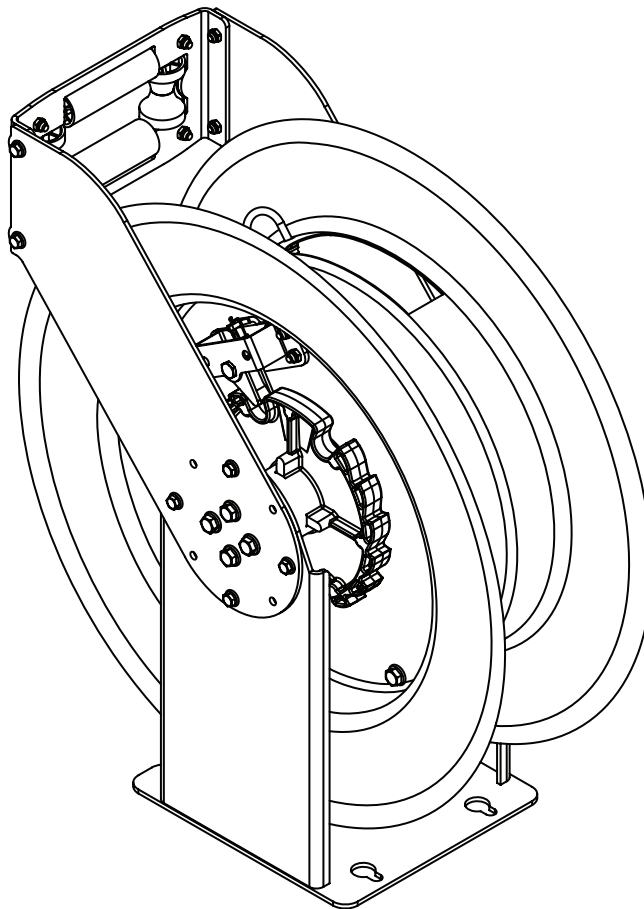


Parts and technical service guide  
Guía de servicio técnico y recambio  
Guide d'instructions et pièces de rechange  
Bedienungsanleitung und Teileliste  
Manual de Serviços Técnicos e Reposições.  
Список деталей и руководство по техническому обслуживанию



**EN** HIGH VOLUME HOSE REELS

**ES** ENROLLADOR ABIERTO GRAN CAPACIDAD

**FR** ENROULEUR OUVERT GRAND DÉBIT

**DE** OFFENER HOCHLEISTUNGS-SCHLAUCHAUFROLLER

**PT** CARRETEL AUTOMÁTICO PARA GRANDES VAZÕES DE ABASTECIMENTO

**RU** КАТУШКИ СО ШЛАНГОМ БОЛЬШОГО ОБЪЕМА

## DESCRIPTION

Heavy duty, double arm, high volume automatic rewind open hose reel for air, water or oil. Maximum hose capacity: 50' ( $\varnothing$  3/4") I.D. hose or 65' ( $\varnothing$  1/2") I.D. according at Version.

## INSTALLATION-OPERATION

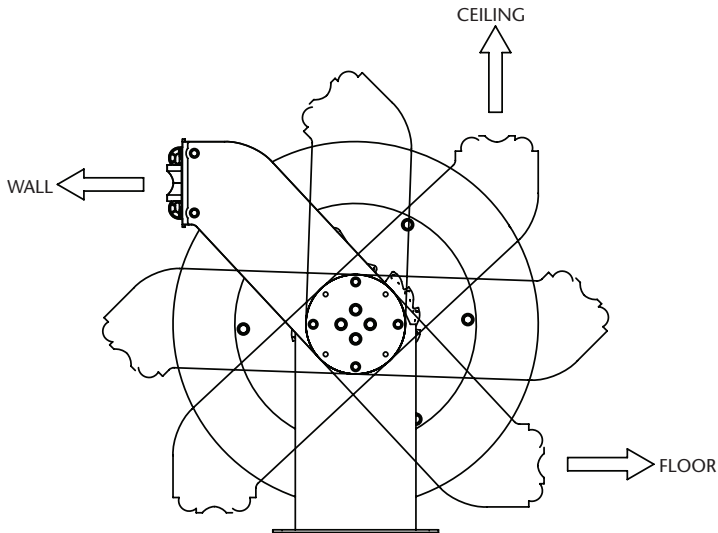


Fig. 1

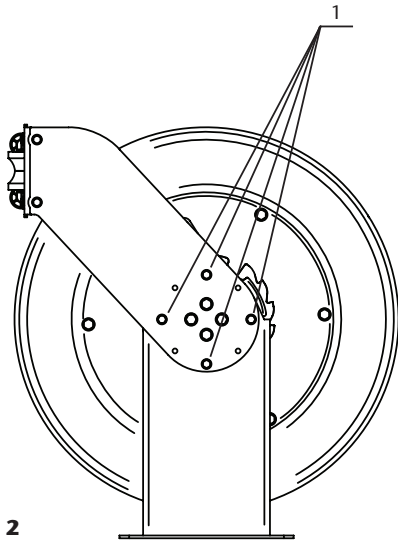


Fig. 2

The hose reel guide arms can be assembled in 7 different positions, without latch-out risk. Among these positions, the most usual are: floor, wall, or ceiling (Fig. 1).

**VERY IMPORTANT:** Don't try to change the guide arms position without having the reel placed on a horizontal support surface (floor, workbench, etc.).

To position these guide arms, loosen and remove the screws (1) (Fig. 2) in both arms. At this moment, the spool and the guide arms become loose from the reel frame. Then, just position the guide arms in the desired position and fix them with the same screws.

To position the hose stopper, take out the hose to the nearest blocking ratchet position to the desired length. Loosen the stopper, place it in the desired position and tighten the screws (Fig. 3).

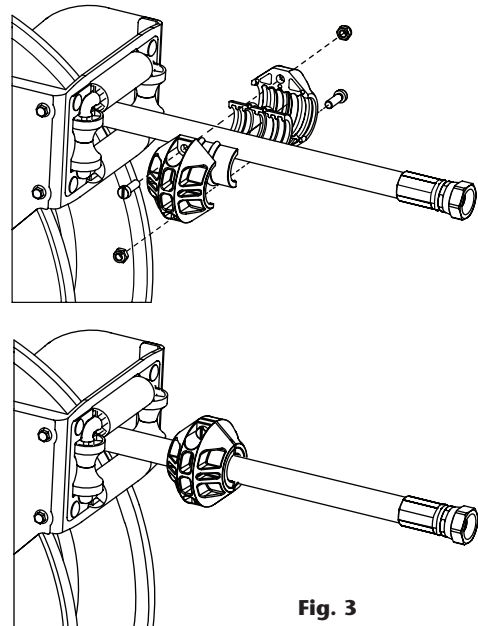


Fig. 3

## MAINTENANCE

**WARNING:** Before carrying out any kind of maintenance, close the nearest shut off valve to the hose reel and open the dispensing valve to relieve the pressure in the hose.

The reel spring is under very high tension and can cause serious injury if it is released. Therefore, do not attempt to service the spring inside the reel.

## HOSE INSTALLATION THE FIRST TIME

**NOTE:** During hose installation, tighten the U-bolt just till the hose gets slightly deformed. Do not overtighten the U-bolt, since the hose could be damaged.

**To install the hose the first time, follow the next steps:**

1. Make sure the power spring is relaxed, with no tension, in such a way that the spool does not try to turn (the ratchet must be unlocked).
2. Connect the new hose to the swivel (2) (Fig. 4), place the U-bolt (1) (Fig. 4) in such a way that it firmly holds the hose against the spool, and start to wind the hose into the spool turning the spool manually.
3. Once the hose is completely wound around the spool (the power spring still will be with no tension), apply the pre-tension to the power spring by turning the spool the number or turns stated in the table depending on the hose length (pag. 5), turning in positively direction as shown in (Fig. 5). Do not apply more tension than stated, as the power spring could be damaged.
4. Pass the hose end through the roller outlet to the desired length, lock the spool with the ratchet in the nearest position and place the hose stopper.
5. Fully unwind and rewind the hose to make sure the power spring is correctly tensioned.

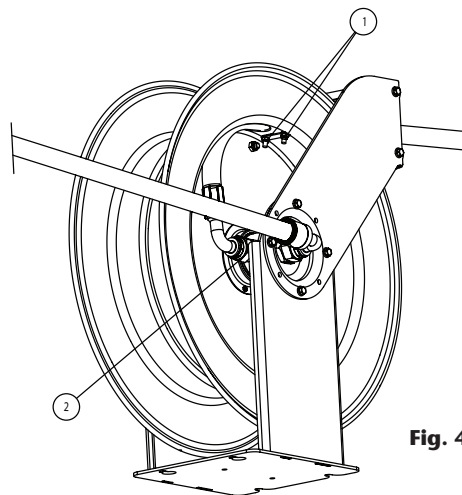


Fig. 4

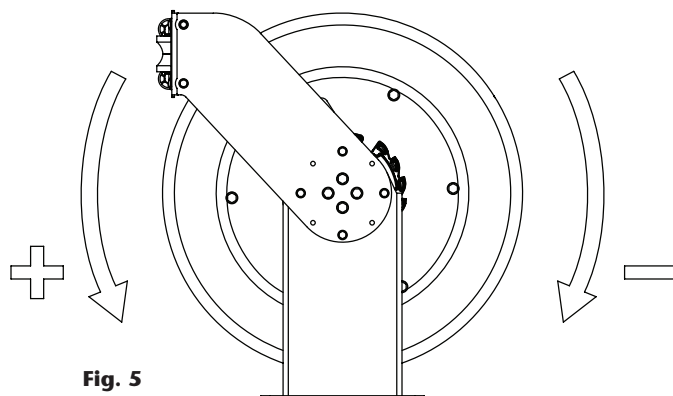


Fig. 5

## HOSE REPLACEMENT

**NOTE:** During hose installation, tighten the U-bolt just till the hose gets slightly deformed. Do not overtighten the U-bolt, since the hose could be damaged.

1. Ensure the reel is firmly attached. Take the hose fully out and let the spool blocked by the ratchet mechanism.

**NOTE:** beware the spool to get loose and start turning freely.

2. Remove the U-bolt by loosening its nuts (1) and disconnect the hose from the swivel (2) (Fig. 4).
3. Take away the hose from the spool and remove the hose stopper in order to use it with the new hose.
4. Connect the new hose to the swivel. Place the U-bolt in such a way that it firmly holds the hose against the spool, and pull the hose in order to unlock the ratchet.
5. Allow the hose to slowly wind into the spool and ensure to finish with the whole hose inside the reel and the power spring with no tension (in such a way that the spool does not try to turn).

6. Apply the pre-tension to the power spring by turning the spool the number of turns indicated below, depending on the power spring version and the hose length (Fig. 5):

Hose length	Hose 3/4"	Hose 1/2"
50'	+8 turns	X
65'	X	+4 turns

Do not apply more tension than stated, as the power spring could be damaged.

7. Pass the hose end through the roller outlet to the desired length, lock the spool with the ratchet in the nearest position and place the hose stopper.
8. Fully unwind and rewind the hose to make sure the power spring is correctly tensioned.

## SPRING LOAD ADJUSTMENT

**If you wish to increase or decrease the power spring tension:**

1. Pull the hose out till the first ratchet locking position.
2. Remove the hose stopper and pull the hose out in order to unlock the ratchet.
3. Allow the hose to fully wind into the spool, applying some counterforce in order to avoid the spool to turn freely.

**NOTE:** beware the spool may get loose and start turning freely.

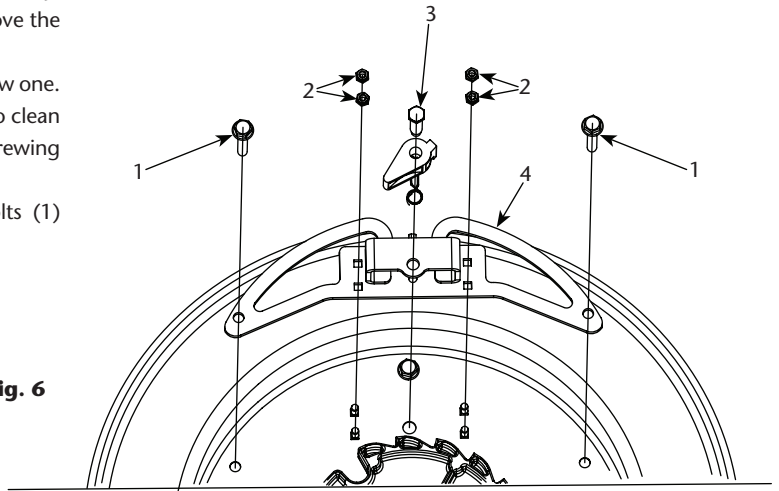
4. Turn the spool to increase or decrease the power spring tension (Fig. 5).
5. Pass again the hose end through the roller outlet and place the hose stopper in the desired position.
6. Make sure that the hose fully winds and unwinds properly. If it does not, repeat the previous steps until it does.

2022\_10\_25-12:30

## LATCH REPLACEMENT

1. With the hose fully wound on the spool and the hose stopper touching the rollers, turn the spool enough to be able to reach the ratchet assembly. Make sure to avoid the spool to turn freely, blocking it safely.
2. Loosen the 2 bolts (1) (Fig. 6), and the 4 nuts (2) (Fig. 6). Remove the ratchet assembly.
3. Clean the components, or replace the ratchet assembly with a new one. In the case of unscrewing the ratchet shaft (3) (Fig. 6), be sure to clean the thread and apply medium-strength threadlocker before screwing it back into the plate (4) (Fig. 6).
4. Assemble the ratchet assembly in place and tight the 2 bolts (1) (Fig. 6), and the 4 nuts (2) (Fig. 6).
5. Make sure the ratchet assembly works properly.

Fig. 6



## SWIVEL REPLACEMENT

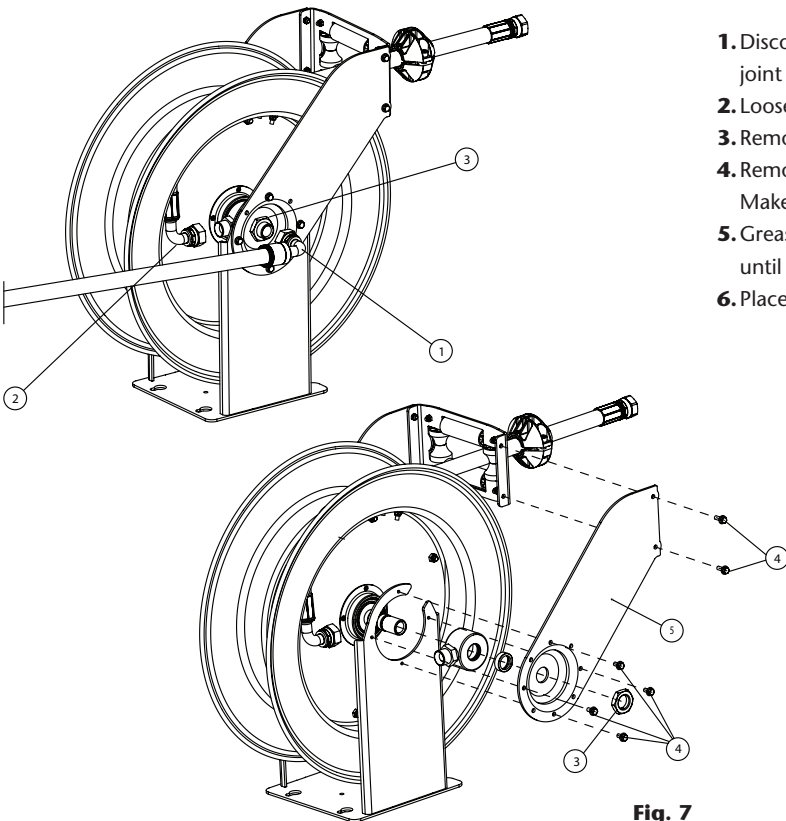


Fig. 7

1. Disconnect the hoses of the inlet shaft (1) and the swivel joint (2) (Fig. 7).
2. Loosen the set screw in the nut (3) and remove said nut.
3. Remove the screws (4) and the arm (5).
4. Remove the swivel and replace it with a new one, or replace the seals. Make sure the seals are placed correctly (Fig. 8).
5. Grease the interior of the swivel and place it carefully back on the shaft until it touches the bearing on the spool.
6. Place back the rest of parts in reverse order.

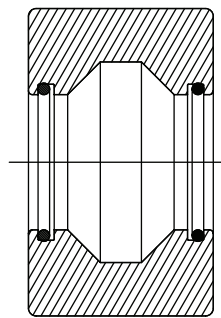


Fig. 8

## TROUBLESHOOTING

SYMPTOM	POSSIBLE CAUSES	SOLUTION
Hose does not rewind.	Spring is not tensioned enough.	Increase spring tension.
Leaking hose reel.	Hose has a hole or is damaged.	Replace the hose.
Leaking swivel.	Damaged swivel rings.	Replace the swivel rings.
Hose does not extend out as much as required.	Spring is over tensioned.	Decrease spring tension.
Hose reel does not latch.	Damaged ratchet.	Replace the ratchet.
	Ratchet not fitted.	Assembly the ratchet properly.
	Damaged spring ratchet.	Change the ratchet spring.

## DESCRIPCIÓN

Enrollador de manguera abierto de construcción muy robusta para dar gran caudal de suministro de aire, agua y aceite. Capacidad máxima de manguera 15 m (ø 3/4") o 20 m (ø 1/2"), según versión.

## INSTALACIÓN-MODO DE EMPLEO

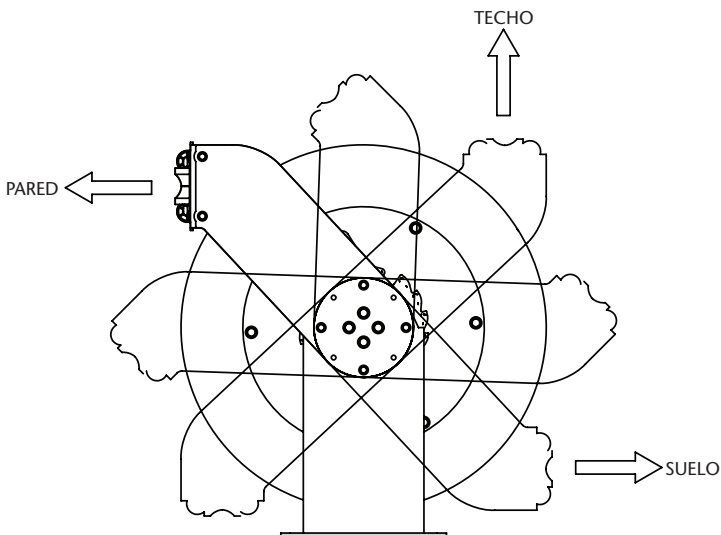


Fig. 1

El enrollador puede montarse en 7 posiciones diferentes de la guía de manguera, sin riesgo de latch-out. De entre ellas, las posiciones habituales de montaje son: pared, techo o suelo (Fig. 1).

**MUY IMPORTANTE:** no intente cambiar la posición de los brazos guía de manguera sin tener el enrollador asentado sobre una superficie horizontal (suelo, banco de trabajo, etc).

Para posicionar los brazos guía, es necesario aflojar y quitar los tornillos (1) (Fig. 2) en ambos brazos. En ese momento el tambor junto con los brazos guía quedan sueltos del bastidor. Se procede entonces a cambiar los brazos a la posición deseada y a volver a fijarlos con los mismos tornillos.

Para posicionar el tope de manguera, desenrolle la manguera hasta llegar a la posición de bloqueo del trinquete más próxima a la longitud deseada. Afloje el tope de manguera, colóquelo en la posición deseada y apriete los tornillos (Fig. 3).

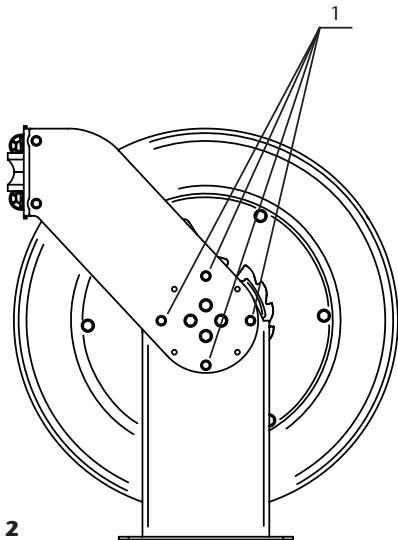


Fig. 2

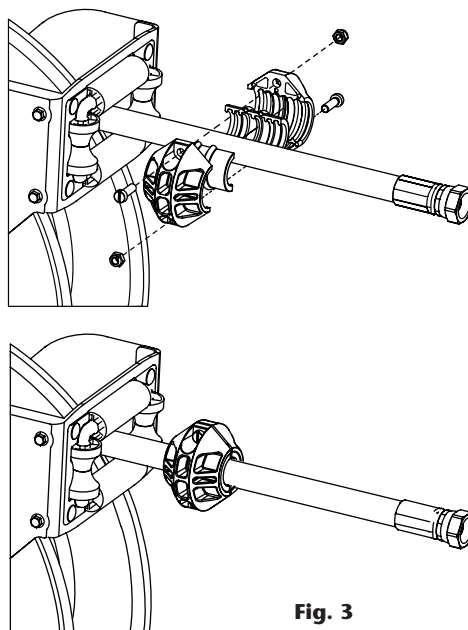


Fig. 3

## MANTENIMIENTO

**ATENCIÓN:** Antes de empezar cualquier tipo de mantenimiento, cierre la válvula más cercana al enrollador y abra la válvula de salida para soltar la presión en la manguera.

El resorte esta bajo muy alta tensión y puede producir graves heridas si se suelta. Por lo tanto, no intente dar servicio al resorte dentro del enrollador.

2022\_10\_25-12:30

## INSTALACIÓN DE LA MANGUERA POR PRIMERA VEZ

**NOTA:** Durante la instalación de la manguera, apriete el abarcón sólo hasta deformar ligeramente la manguera. Evite apretar el abarcón en exceso pues la manguera puede llegar a dañarse.

**Para instalar la manguera por primera vez, siga los siguientes pasos:**

1. Asegúrese de que el resorte no tiene tensión dejando el tambor neutro, de modo que no intente girar más (el trinquete debe estar desbloqueado).
2. Conecte la nueva manguera a la rótula (2) (Fig. 4), coloque el abarcón (1) (Fig. 4) de modo que sujete a la manguera contra el tambor firmemente y comience a recoger la manguera girando el tambor manualmente.
3. Una vez la manguera esté totalmente recogida (el resorte deberá seguir neutro), aplique la pre-tensión al resorte, girando el tambor el número de vueltas indicado en la tabla dependiendo de la longitud de la manguera (pág. 6), en sentido positivo según (Fig. 5). No se debe aplicar más tensión de la indicada, pues el resorte podría resultar dañado.
4. Pase el extremo de la manguera la longitud deseada a través de la salida de guía de rodillos, deje el tambor trincado en la posición más cercana y coloque el tope de manguera.
5. Desenrolle y enrolle la manguera totalmente para comprobar que el resorte está tensado de forma correcta.

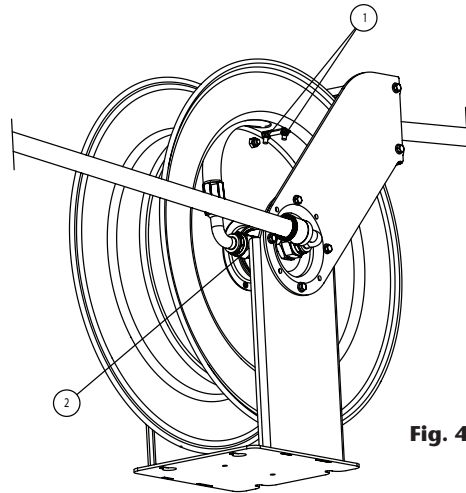


Fig. 4

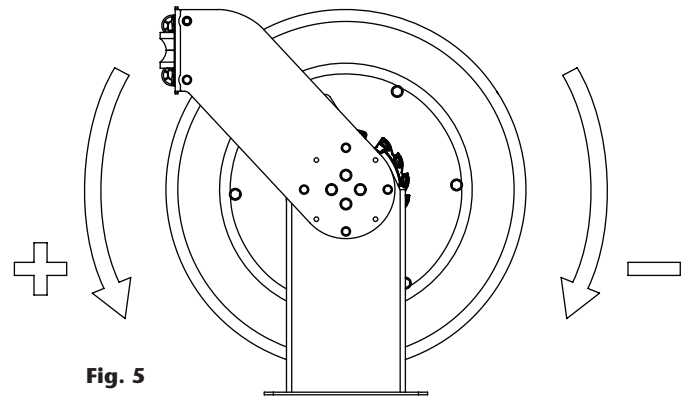


Fig. 5

## SUSTITUCIÓN DE LA MANGUERA

**NOTA:** Durante la instalación de la manguera, apriete el abarcón sólo hasta deformar ligeramente la manguera. Evite apretar el abarcón en exceso pues la manguera puede llegar a dañarse.

1. Asegúrese de que el enrollador de manguera esté firmemente sujeto. Desenrolle totalmente la manguera y deje el tambor fijado por el trinquete.  
**NOTA:** Tenga cuidado para que el trinquete no se suelte y el enrollador empiece a girar libremente.
2. Retire el abarcón aflojando sus tuercas (1) y desconecte la manguera de la rótula (2) (Fig. 4).
3. Extraiga la manguera del tambor y desmonte el tope de manguera para usarlo con la manguera nueva.
4. Conecte la nueva manguera a la rótula, coloque el abarcón de modo que sujete la manguera contra el tambor firmemente, y tire de ella para soltar el trinquete.

5. Deje la manguera recogerse lentamente y asegúrese de terminar con toda la longitud enrollada y el resorte sin tensión (dejando el tambor neutro, de modo que no intente girar más).
6. Aplique la pre-tensión al resorte, girando el tambor el nº de vueltas indicado dependiendo de la longitud de manguera (Fig. 5):

Longitud de manguera	Manguera de 3/4"	Manguera de 1/2"
15 m	+8 vueltas	X
20 m	X	+4 vueltas

No se debe aplicar más tensión de la indicada, pues el resorte puede resultar dañado.

7. Pase el extremo de la manguera la longitud deseada a través de la salida de guía de rodillos, deje el tambor trincado en la posición más cercana y coloque el tope de manguera.
8. Desenrolle y enrolle la manguera totalmente para comprobar que el resorte está tensado de forma correcta.

## AJUSTE DE LA TENSIÓN DEL RESORTE

**Si desea aumentar o disminuir la tensión del resorte, proceda de la siguiente forma:**

1. Desenrolle la manguera hasta llegar a la primera posición de bloqueo del trinquete.
2. Quite el tope de manguera y tire de la manguera para soltar el trinquete.
3. Permita que la manguera se enrolle totalmente en el tambor, reteniéndola lo suficiente para que éste no gire libremente.

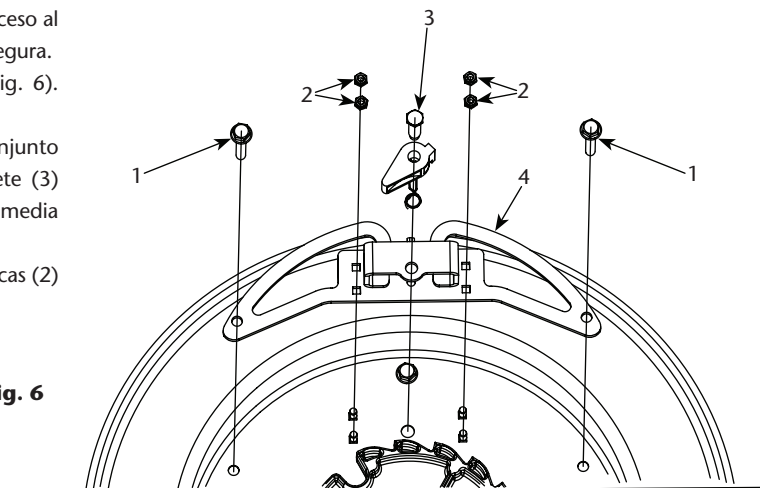
**NOTA:** Tenga cuidado de que la bobina no empiece a girar libremente.

4. Haga girar la bobina para incrementar o disminuir la tensión (Fig. 5).
5. Vuelva a pasar el extremo de la manguera a través de la salida de rodillos y coloque el tope de manguera en la posición deseada.
6. Asegúrese de que la manguera se desenrolle y que se recoge completamente. Si no, repita el procedimiento hasta que lo haga.

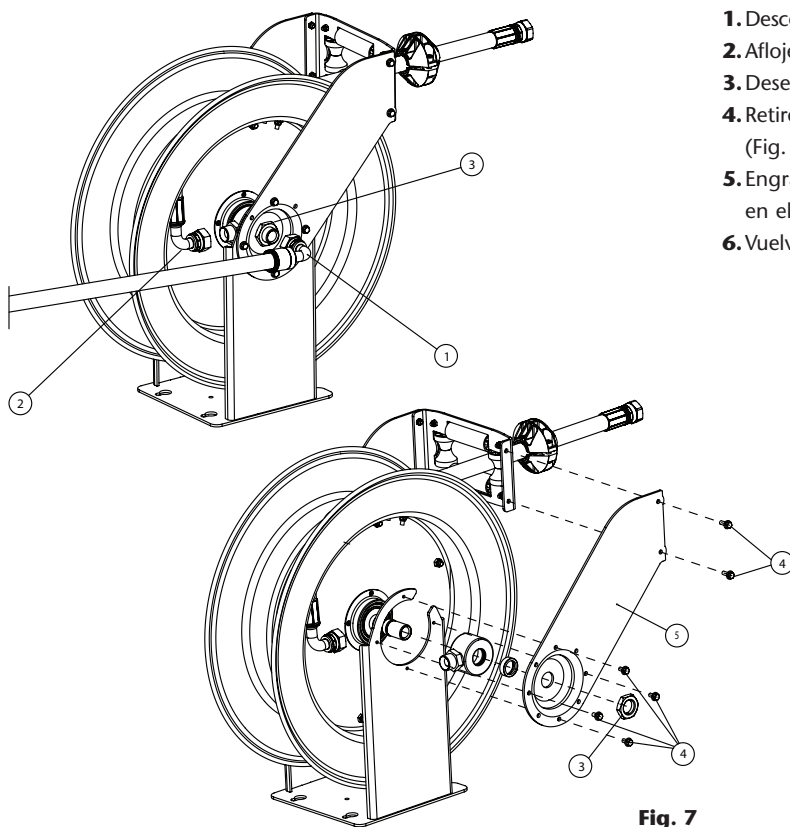
## SUSTITUCIÓN DEL TRINQUETE

1. Con la manguera enrollada y el tope de manguera apoyado en los rodillos de salida, gire el tambor lo suficiente como para tener acceso al trinquete, y asegúrese de impedir el giro del tambor de forma segura.
2. Desenrosque los 2 tornillos (1) (Fig. 6), y las 4 tuercas (2) (Fig. 6). Retire el conjunto.
3. Limpie los componentes del trinquete, o sustítuyalo por un conjunto trinquete nuevo. En el caso de desenroscar el eje del trinquete (3) (Fig. 6), asegúrese de limpiar la rosca y aplicar fijador de fuerza media previo a roscarlo de nuevo sobre la chapa (4) (Fig. 6).
4. Colóquelo en su lugar y apriete los tornillos (1) (Fig. 6), y las tuercas (2) (Fig. 6).
5. Verifique que el trinquete funciona correctamente.

Fig. 6



## SUSTITUCIÓN DE LA RÓTULA



1. Desconecte las mangueras en la acometida (1) y en la rótula (2) (Fig. 7).
2. Afloje el prisionero de la tuerca (3) y desenrosque dicha tuerca.
3. Desenrosque los tornillos (4) y retire el brazo (5).
4. Retire el cuerpo de rótula y sustituya las juntas en la posición correcta (Fig. 8).
5. Engrase el interior de la rótula e insértela cuidadosamente de nuevo en el eje hasta que haga tope con el rodamiento del disco.
6. Vuelva a colocar el resto de elementos en orden inverso.

Fig. 8

## ANOMALÍAS Y SUS SOLUCIONES

SÍNTOMA	POSIBLES CAUSAS	SOLUCIÓN
El enrollador no recoge.	El muelle ha perdido tensión o se ha roto.	Dar tensión al resorte o reemplazarlo.
La manguera pierde fluido.	Manguera con poro o rota.	Cambiar la manguera.
La rótula pierde fluido.	Rótula deteriorada.	Cambiar la rótula.
La manguera no sale todo lo que debería.	Demasiada tensión en el resorte.	Quitar tensión al resorte.
El enrollador no trinca.	Trinquete deteriorado.	Cambiar el trinquete.
	Trinquete fuera de su lugar.	Colocar el trinquete adecuadamente.
	Muelle trinquete deteriorado.	Sustituir el muelle del trinquete.

## DESCRIPTION

Enrouleur ouvert avec flexible de construction très robuste afin de fournir un grand débit de distribution d'air, d'eau et d'huile. Capacité maxi avec flexible de 15 m ( $\varnothing$  3/4") ou 20 m ( $\varnothing$  1/2"), selon la version.

## INSTALLATION-MODE D'EMPLOI

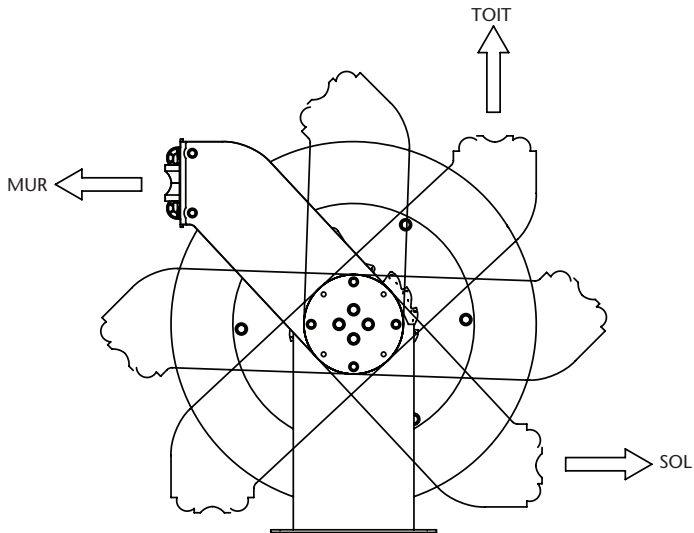


Fig. 1

Le bras de guidage de l'enrouleur peut être monté dans 7 positions différentes, sans risque de déverrouillage du cliquet. Parmi ces positions, les plus courantes sont le montage mural, au sol ou au plafond (Fig. 1).

**TRÈS IMPORTANT:** Ne pas essayer de changer la position des bras de guidage sans avoir placé l'enrouleur sur une surface horizontale (sol, établi, etc.).

Pour positionner les bras de guidage du flexible il est nécessaire de desserrer et de retirer les vis (1) (Fig. 2) des deux bras. À cette étape, le tambour et le bras de guidage sont désolidarisés du cadre. Placer ensuite les bras à la position désirée et refixez-les avec les mêmes vis.

Pour régler la butée de blocage du flexible, dérouler celui-ci jusqu'à atteindre la position de verrouillage du cliquet la plus proche de la longueur désirée. Desserrez la butée, glissez la dans la position souhaitée et serrez les vis (Fig. 3).

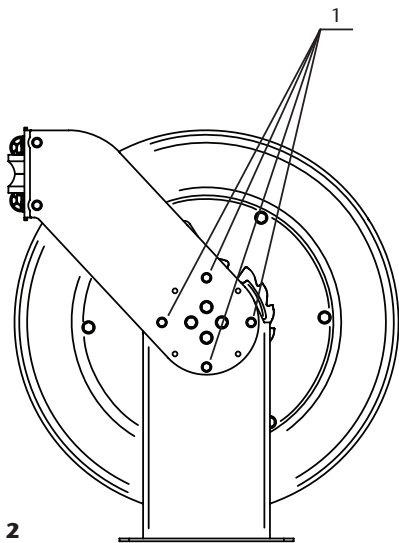


Fig. 2

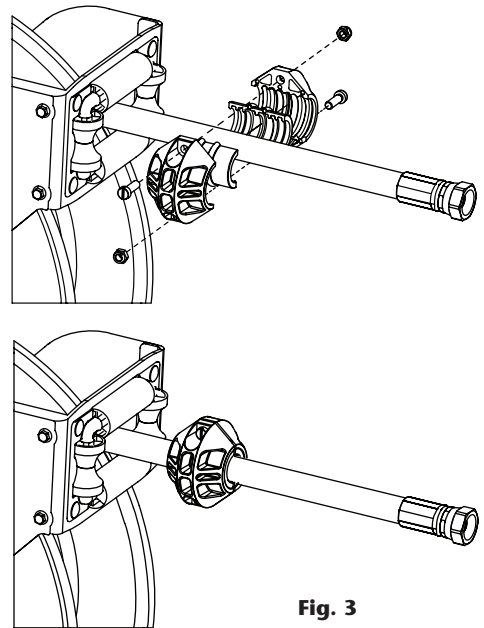


Fig. 3

## ENTRETIEN

**ATTENTION:** Il est primordial de fermer la vanne la plus proche de l'enrouleur et d'ouvrir celle de sortie afin de relâcher la pression contenue dans le flexible avant de procéder à tout type d'opération d'entretien.

Le ressort peut être potentiellement dangereux dans la mesure où il est soumis à de fortes tensions et peut causer des blessures si ce dernier se relâche. Par conséquent, nous conseillons vivement de ne jamais toucher le ressort qui se trouve à l'intérieur de l'enrouleur.



## RACCORDEMENT DU FLEXIBLE POUR LA PREMIÈRE FOIS

**NOTE:** Lors de l'installation du tuyau, serrez le boulon en U graduellement jusqu'à ce que le tuyau se déforme très légèrement. Évitez de trop serrer le boulon en U car cela endommagerait le tuyau.

### POUR RACCORDER LE FLEXIBLE POUR LA PREMIÈRE FOIS, SUIVRE LES INSTRUCTIONS SUIVANTES:

1. S'assurer que le ressort n'est pas sous tension en laissant le tambour en position neutre de sorte que ce dernier ne puisse plus tourner (le cliquet doit être déverrouillé).
2. Raccorder le nouveau flexible à la rotule (2) – (Fig. 4) et fixer les boulons en U (1) – (Fig. 4) de façon à ce qu'ils soutiennent le flexible contre le tambour. Il est désormais possible de raccorder le flexible en faisant tourner manuellement le tambour.
3. Dès que le flexible est totalement enroulé (le ressort doit toujours être maintenu en position neutre), exercer une tension préliminaire du ressort, en faisant tourner le tambour le nombre de tours indiqué sur le tableau en fonction de la longueur du flexible en question (pag. 6), et ce, en sens positif (voir Fig. 5). Ne jamais exercer une tension plus forte que celle qui est demandée sous peine d'abîmer le ressort.
4. Passer l'extrémité du flexible à travers le guide de sortie à galets et dérouler celui-ci jusqu'à atteindre la position de verrouillage du cliquet la plus proche de la longueur désirée. Placer la butée d'arrêt.
5. Dérouler et enrouler le flexible pour vérifier que le ressort est bien tendu comme il se doit.

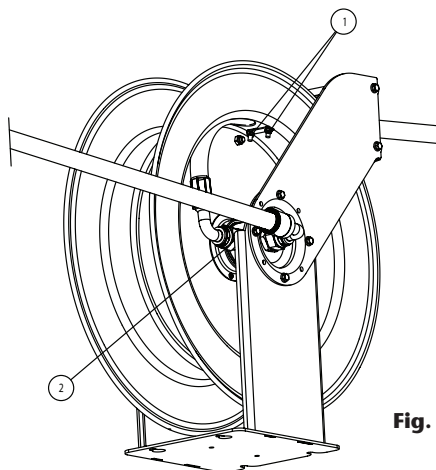


Fig. 4

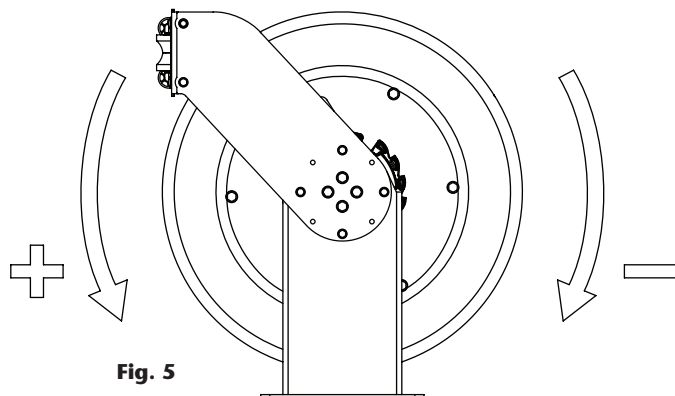


Fig. 5

## REPLACEMENT DU FLEXIBLE

**NOTE:** Lors de l'installation du tuyau, serrez le boulon en U graduellement jusqu'à ce que le tuyau se déforme très légèrement. Évitez de trop serrer le boulon en U car cela endommagerait le tuyau.

1. Assurez vous que l'enrouleur soit fermement fixé. Dérouler entièrement le flexible et laissez-le tambour bloqué par le cliquet.

**REMARQUE:** Faites attention à ne pas relâcher le cliquet et que l'enrouleur commence à tourner librement.

2. Retirez les boulons en U en desserrant leurs écrous (1) et débranchez le flexible de la rotule pivotante (2) (Fig. 4).
3. Retirez le flexible du tambour ainsi que la butée d'arrêt pour l'utiliser avec le nouveau flexible.
4. Raccordez le nouveau flexible à la rotule pivotante. Placer les boulons en U pour maintenir le flexible fermement sur le tambour et tirez le flexible pour libérer le cliquet.
5. Laissez le flexible s'enrouler lentement dans le tambour sur toute sa longueur en s'assurant que le ressort ne soit plus sous tension à la fin de l'enroulement (de manière que le tambour n'essaye plus de tourner).

6. Pour appliquer la pré-tension du ressort, tourner le tambour le nombre de tours indiqués sur le tableau ci-dessous indiqué en fonction de la puissance du ressort et de la longueur du flexible (Fig. 5):

Longueur du flexible	Flexible de 3/4"	Flexible de 1/2"
15 m	+8 tours	X
20 m	X	+4 tours

Ne pas appliquer plus de tension qu'indiqué sur le tableau, faute de quoi le ressort peut être endommagé.

7. Passer l'extrémité du tuyau à travers le guide de sortie à galets et dérouler celui-ci jusqu'à atteindre la position de verrouillage du cliquet la plus proche de la longueur désirée. Fixer la butée de blocage du flexible.
8. Dérouler et enrouler complètement le flexible pour vérifier que le ressort est tendu correctement.

## RÉGLAGE DE LA TENSION DU RESSORT

### POUR AUGMENTER OU DIMINUER LA TENSION DU RESSORT, PROCÉDER DE LA FAÇON SUIVANTE:

1. Dérouler le flexible pour atteindre la première position de verrouillage du cliquet.
2. Retirer la butée et tirer le flexible afin de libérer le cliquet.
3. Laisser le flexible s'enrouler complètement dans le tambour en le retenant suffisamment pour que l'enrouleur ne tourne pas librement.

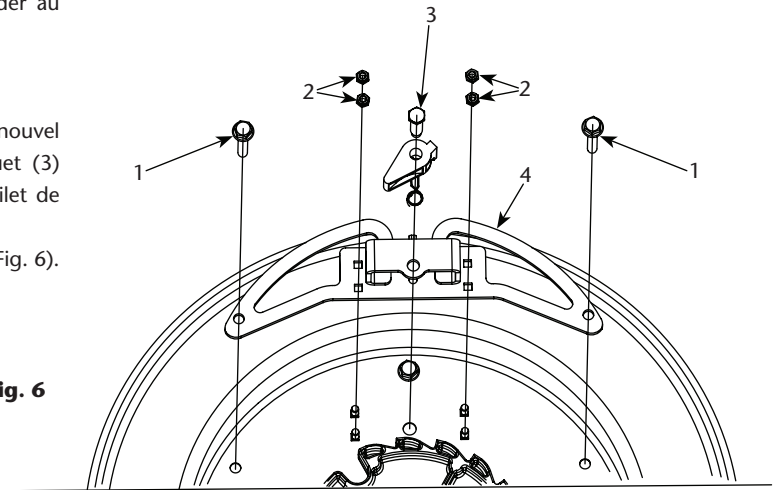
**REMARQUE:** Attention à ce que le flexible ne vous échappe pas et que l'enrouleur ne tourne pas librement.

4. Faites tourner l'enrouleur pour augmenter ou diminuer la tension du ressort (Fig. 5).
5. Passez de nouveau l'extrémité du tuyau à travers le guide de sortie à galets et fixer la butée de blocage du flexible à la longueur désirée.
6. Assurez-vous que le tuyau se déroule et s'enroule intégralement et correctement. Si ce n'est pas le cas répétez les étapes précédentes jusqu'à ce que l'enrouleur fonctionne correctement.

## REEMPLACEMENT DU CLIQUET

1. Avec le tuyau enroulé et la butée de tuyau reposant sur les rouleaux de sortie, faites tourner le tambour suffisamment pour accéder au cliquet et assurez-vous de bien arrêter la rotation du tambour.
2. Dévissez les 2 boulons (1) (Fig. 6), et les 4 écrous (2) (Fig. 6). Retirez l'assemblage.
3. Nettoyez les composants du cliquet, ou remplacez-les par un nouvel ensemble de cliquet. En cas de dévissage de l'axe du cliquet (3) (Fig. 6), veillez à nettoyer le filetage et à appliquer du frein-filet de force moyenne avant de le revisser dans la plaque (4) (Fig. 6).
4. Mettez-le en place et serrez les vis (1) (Fig. 6), et les écrous (2) (Fig. 6).
5. Vérifiez que le cliquet fonctionne correctement.

Fig. 6



## REEMPLACEMENT DE LA ROTULE

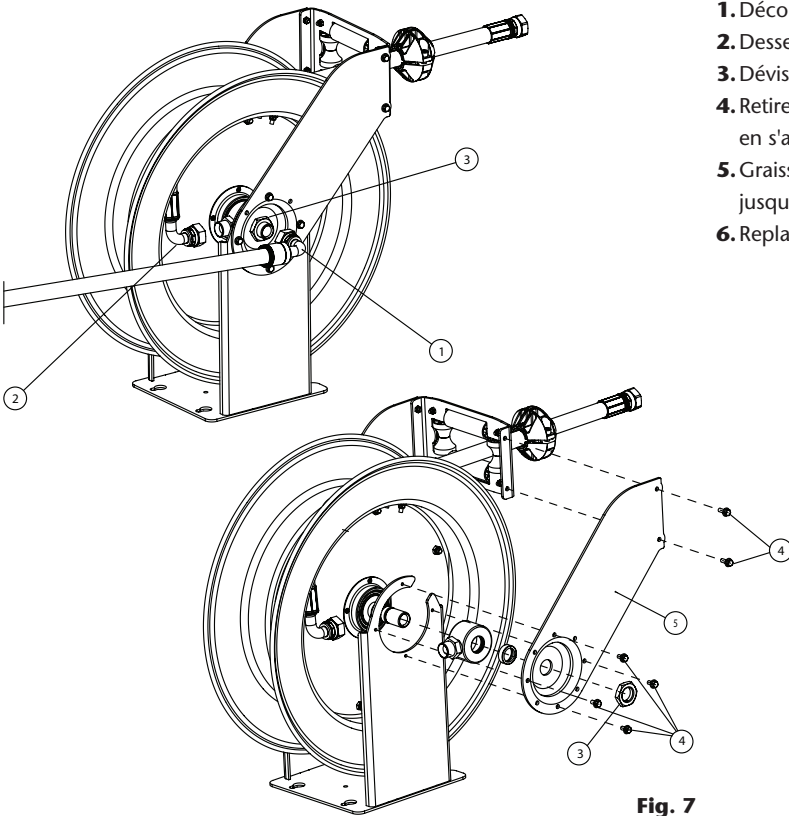


Fig. 7

1. Déconnecter le flexible de l'axe central (1) et de la rotule (2) (Fig. 7).
2. Desserrer l'écrou prisonnier (3) et le retirer.
3. Dévisser les vis (4) et retirer le bras (5).
4. Retirer la rotule et la remplacer par une nouvelle ou remplacer les joints en s'assurant qu'ils sont en position correcte (Fig. 8).
5. Graisser l'intérieur de la rotule et insérer-la soigneusement dans l'axe jusqu'à ce qu'elle vienne en butée sur le disque du tambour.
6. Replacer le reste des pièces dans l'ordre inverse.

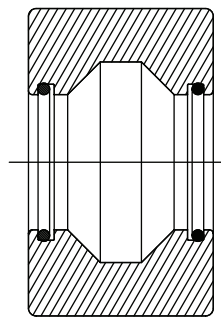


Fig. 8

## ANOMALIES ET SOLUTIONS

SYMPTÔMES	CAUSES POSSIBLES	SOLUTION
Rembobinage du flexible incomplet.	Le ressort a perdu de la tension ou s'est rompu.	Augmenter la tension du ressort ou le remplacer.
Fuite sur le flexible.	Flexible poreux ou cassé.	Remplacer le flexible.
Fuite de la rotule.	La rotule est détériorée.	Remplacer la rotule.
Le flexible ne se déroule pas complètement.	Trop de tension sur le ressort.	Diminuer la tension.
L'enrouleur ne se bloque pas.	Le cliquet est détérioré.	Changer le cliquet.
	Le cliquet s'est désaxé.	Replacer le cliquet correctement.
	Le ressort du cliquet est abîmé.	Remplacer le ressort du cliquet.

## BESCHREIBUNG

Sehr robuster Hochdruckschlauch-Aufroller mit hoher Leistung für Luft, Wasser oder Öl.  
 Maximale Schlauchkapazität: L 15 m (ø 3/4"), L 20 m (ø 1/2"). Modell abhängig.

## INSTALLATION HANDHABUNG

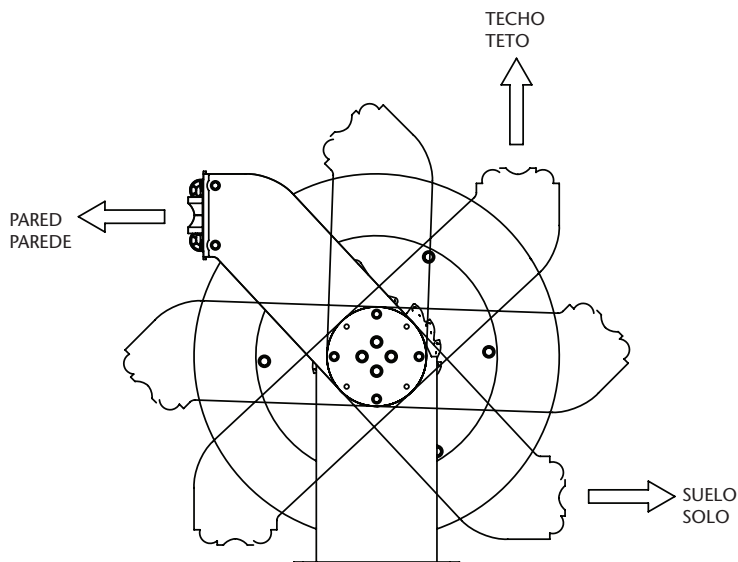


Fig. 1

Die Führungsarme des Schlauchaufrollers können in 7 verschiedene Positionen montiert werden, ohne dass die Gefahr eines ungewollten Ausrastens besteht. Die üblichen Montagepositionen sind: Wand-, Decken- oder Bodenmontage (Abb. 1).

**SEHR WICHTIG:** Die Position der Führungsarme darf nur verändert werden, wenn sich der Automatik-Schlauchaufroller auf einer ebenen Oberfläche befindet (Boden, Werkbank, etc.).

Um die Führungsarme in die gewünschte Stellung zu bringen, müssen die Schrauben (1) (Abb. 2) an beiden Armen gelöst und entfernt werden, so dass die Trommel zusammen mit den Führungsarmen vom Rahmen getrennt ist. Daraufhin können die Arme in die gewünschte Stellung gebracht und mit denselben Schrauben wieder befestigt werden.

Um den Schlauchstopper einzustellen, ziehen Sie den Schlauch bis zur Arretierung aus, die der gewünschten Länge am nächsten ist. Lösen Sie den Schlauchstopper, bringen Sie ihn in die gewünschte Position und ziehen Sie die Schrauben wieder an (Abb. 3).

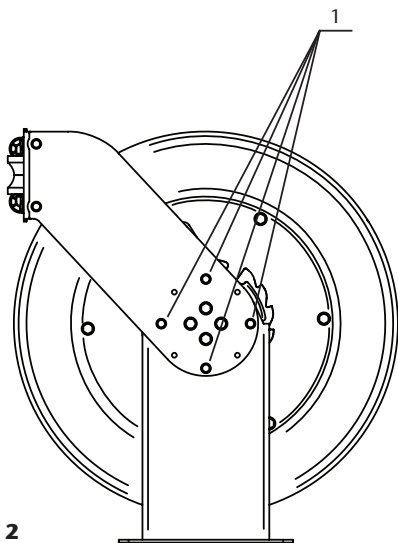


Fig. 2

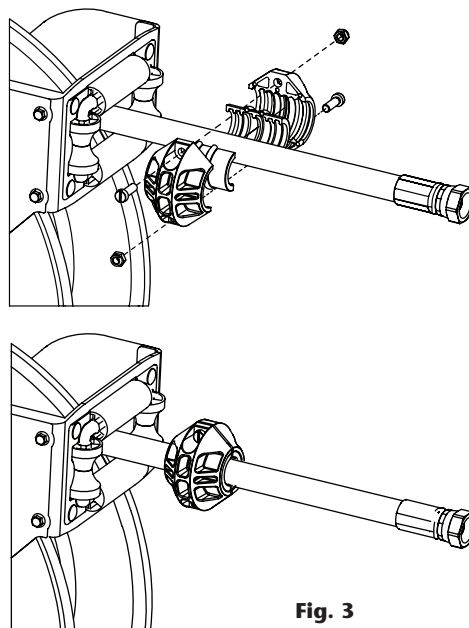


Fig. 3

## WARTUNG

**ACHTUNG:** Vor Beginn jeglicher Arbeiten am Gerät die Zufuhr abschalten und das Auslaufventil öffnen, um den Flüssigkeitsdruck abzubauen. Der Feder steht immer unter Spannung. Zur Verringerung des Risikos von schweren Verletzungen:

- versuchen Sie nicht die Feder zu entfernen.
- versuchen Sie nicht die Feder zu ersetzen oder zu reparieren.

2022\_10\_25-12:30

## ERSTINSTALLATION DES SCHLAUCHES

**ACHTUNG:** Ziehen Sie bei der Montage des Schlauches den U-Bolzen so fest an, bis der Schlauch sich leicht verformt. Zu festes Anziehen des U-Bolzen kann zu einer Beschädigung des Schlauches führen!

### UM DIE ERSTINSTALLATION DES SCHLAUCHES DURCHZUFÜHREN, WIE FOLGT VORGEHEN:

1. Um den Schlauch zum ersten Mal zu montieren, vergewissern Sie sich, dass die Feder keine Spannung aufweist, so, dass die Spule sich nicht drehen kann (die Ratsche muss freigeschaltet sein).
2. Schließen Sie den neuen Schlauch an das Drehgelenk (2) (Abb. 4) an. Bringen Sie den Bolzen (1) (Abb. 4) so an, dass er den Schlauch fest gegen die Trommel drückt und beginnen Sie, den Schlauch einzurollen, indem Sie die Schlauchtrommel manuell drehen.
3. Rollen Sie den Schlauch manuell auf, bis der Schlauch komplett aufgerollt ist. (Feder ist noch ohne Spannung). Um die Spannung der Feder zu erhöhen, drehen Sie die Spule gegen den Uhrzeigersinn (Seite 7). Bringen Sie nicht mehr Spannung auf die Spule als angegeben in die Tabelle um Schaden vom Schlauch und Feder zu vermeiden.
4. Um den Schlauchstopper an der richtigen Stelle des Schlauches zu positionieren, rollen Sie den Schlauch ab, bis der Blockiermechanismus bei der gewünschten Länge, außerhalb des Schlauchaufrollers, einrastet. Lösen Sie dann die Schrauben des Schlauchstoppers, schieben ihn bis an die Öffnung der Schlauchtrommel und befestigen ihn wieder.
5. Rollen Sie den Schlauch bitte komplett ab und wieder auf um sicher zu gehen dass die Federspannung korrekt ist.

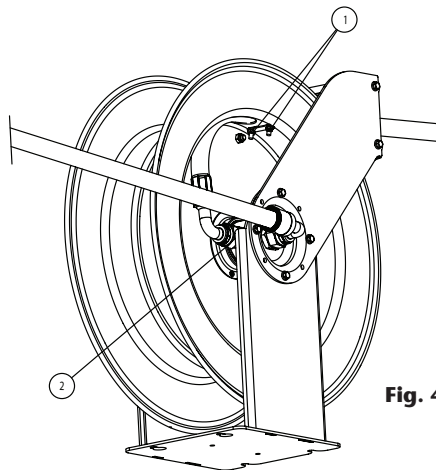


Fig. 4

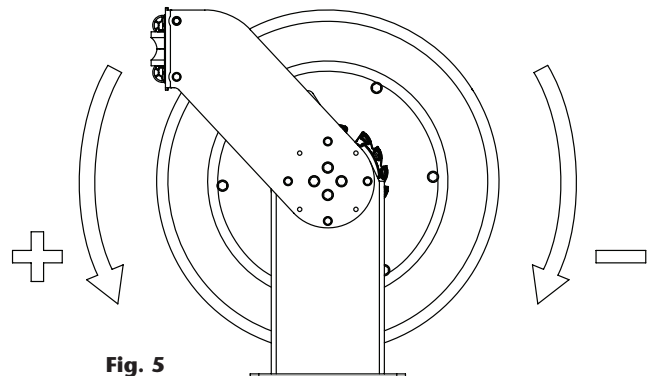


Fig. 5

## SCHLAUCH ERSETZEN

**ACHTUNG:** Ziehen Sie bei der Montage des Schlauches den U-Bolzen so fest an, bis der Schlauch sich leicht verformt. Zu festes Anziehen des U-Bolzen kann zu einer Beschädigung des Schlauches führen!

1. Sorgen Sie dafür dass der Schlauchaufroller gut befestigt ist. Rollen Sie den Schlauch komplett ab und lassen Sie bis der Blockiermechanismus einrasten.

**HINWEIS:** Sorgen Sie dafür dass der Blockiermechanismus eingerastet bleibt, damit die Spule sich nicht frei drehen kann.

2. Entfernen Sie den Bolzen, indem sie die Muttern (1), mit denen er befestigt ist, lösen, und trennen Sie den Schlauch mittels zweier Schlüssel vom Drehgelenk (2) (Abb. 4).
3. Ziehen Sie den Schlauch aus der Schlauchtrommel heraus und montieren Sie den Schlauchstopper ab, um ihn für den neuen Schlauch wieder zu verwenden.
4. Schließen Sie den neuen Schlauch an das Drehgelenk an. Bringen Sie den Bolzen so an, dass der Schlauch fest mit der Trommel verbunden ist, und ziehen Sie am Schlauch, um ihn auszurasen.
5. Lassen Sie den Schlauch langsam einziehen und versichern Sie sich, dass er in seiner ganzen Länge eingezogen wird und die Trommelfeder entspannt ist (so dass die Schlauchtrommel aufhört, sich drehen zu wollen).

6. Um die Feder zu spannen, drehen Sie die Spule gegen den Uhrzeigersinn (Fig. 5) Bringen Sie nicht mehr Spannung auf die Spule als angegeben in die Tabelle um Schaden vom Schlauch und Feder zu vermeiden.

Schlauchlänge	Schlauch 3/4"	Schlauch 1/2"
15 m	+8 Drehungen	X
20 m	X	+4 Drehungen

Es darf keine höhere Spannung als die angegebene aufgebaut werden, da sonst die Trommelfeder beschädigt werden kann.

7. Um den Schlauchstopper an der richtigen Stelle des Schlauches zu positionieren, rollen Sie den Schlauch ab, bis der Blockiermechanismus bei der gewünschten Länge, außerhalb des Schlauchaufrollers, einrastet. Lösen Sie dann die Schrauben des Schlauchstoppers, schieben ihn bis an die Öffnung der Schlauchtrommel und befestigen ihn wieder.
8. Rollen Sie den Schlauch bitte komplett ab und wiederauf um sicher zu gehen dass die Federspannung korrekt ist.

## REGULIERUNG DER FEDERSPANNUNG

### MÖCHTEN SIE DIE FEDERSPANNUNG ERHÖHEN ODER REDUZIEREN, GEHEN SIE FOLGENDERMASSEN VOR:

1. Ziehen Sie den Schlauch so weit aus, bis Sie zur ersten Arretierung gelangen.
2. Entfernen Sie den Schlauchstopper und ziehen Sie am Schlauch, um die Arretierung zu lösen.
3. Ziehen Sie den kompletten Schlauch kontrolliert ein, so dass sich die Schlauchtrommel nicht ungehindert dreht.

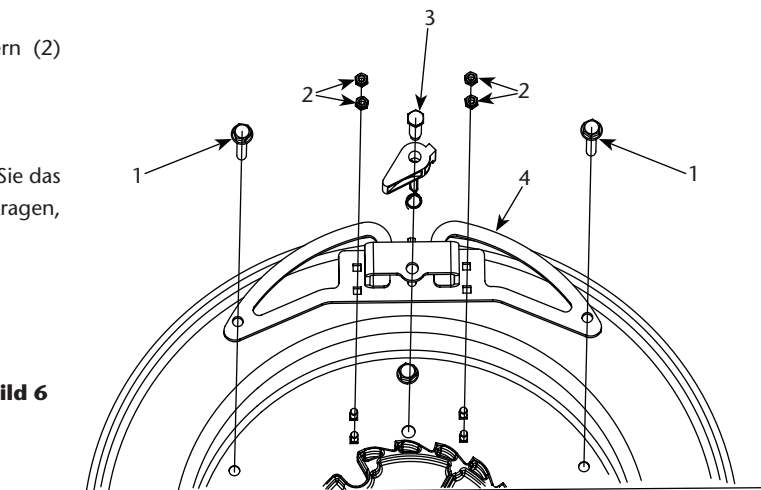
**HINWEIS:** Achten Sie darauf, dass sich die Schlauchtrommel nicht ungehindert dreht.

4. Drehen Sie die Schlauchtrommel, um die Federspannung zu erhöhen oder zu reduzieren (Abb. 5).
5. Führen Sie das Schlauchende wieder durch die Schlauchführungsrollen und bringen Sie den Schlauchstopper an der gewünschten Stelle an.
6. Stellen Sie sicher, dass sich der Schlauch komplett ein- und ausziehen lässt. Wenn dies nicht der Fall ist, wiederholen Sie die Schritte, bis dies geht.

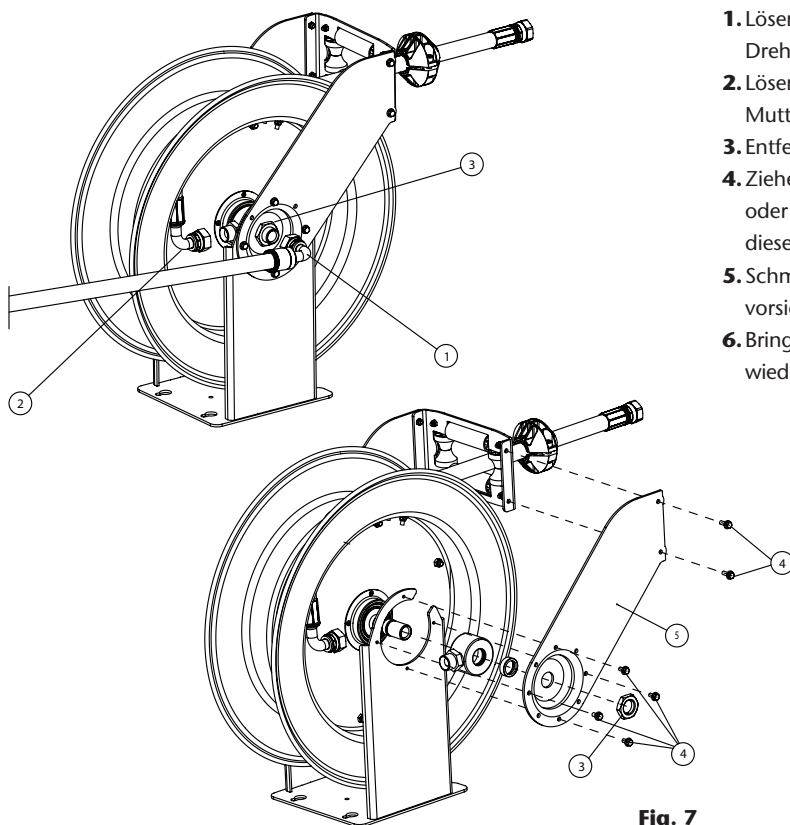
## AUSTAUSCH DER SCHLAUCHSPERRE

1. Wenn der Schlauch aufgerollt ist und der Schlauchanschlag auf den Ausgangsrollen aufliegt, drehen Sie die Trommel so weit, dass Sie Zugang zur Ratsche haben, und achten Sie darauf, dass sich die Trommel nicht mehr drehen kann.
2. Lösen Sie die 2 Schrauben (1) (Abb. 6), und die 4 Muttern (2) (Abb. 6). Entfernen Sie die Baugruppe.
3. Reinigen Sie die Komponenten der Ratsche, oder ersetzen Sie sie durch eine neue Ratschenbaugruppe.  
Wenn Sie die Ratschenwelle (3) abschrauben (Abb. 6), müssen Sie das Gewinde reinigen und eine mittelfeste Schraubensicherung auftragen, bevor Sie sie wieder in die Platte (4) einschrauben (Abb. 6).
4. Setzen Sie ihn ein und ziehen Sie die Schrauben (1) (Abb. 6) und die Muttern (2) (Abb. 6) an.
5. Prüfen Sie, ob die Ratsche richtig funktioniert.

Bild 6



## AUSTAUSCH DES DREHGELENKS



1. Lösen Sie die Schlauchverbindungen am Schlaucheingang (1) und am Drehgelenk (2) (Abb. 7).
2. Lösen Sie die Stellschraube an der Mutter (3) und schrauben Sie die Mutter ab.
3. Entfernen Sie die Schrauben (4) und den Arm (5).
4. Ziehen Sie das Drehgelenk ab und ersetzen Sie es durch ein neues oder tauschen Sie die Dichtungen aus. Stellen Sie dabei sicher, dass diese an der richtigen Stelle angebracht werden (Abb. 8).
5. Schmieren Sie das Innere des Drehgelenks ab und führen Sie es vorsichtig wieder in die Achse ein, bis es an das Trommellager stößt.
6. Bringen Sie die restlichen Komponenten in umgekehrter Reihenfolge wieder an.

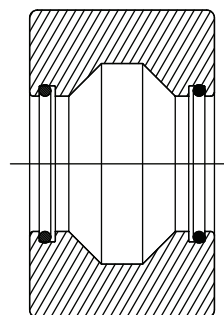


Fig. 8

## FEHLERSUCHE

PROBLEMBESCHREIBUNG	MÖGLICHE GRÜNDE	LÖSUNG
Der Schlauchaufroller zieht den Schlauch nicht ein.	Die Trommelfeder hat ihre Spannung verloren oder ist defekt.	Die Trommelfeder nachspannen oder austauschen.
Der Schlauch ist undicht.	Poröser oder defekter Schlauch.	Schlauch austauschen.
Das Drehgelenk ist undicht.	Drehgelenk beschädigt.	Drehgelenk austauschen.
Der Schlauch lässt sich nicht wie gewünscht ausziehen.	Trommelfeder zu sehr gespannt.	Trommelfeder entspannen.
Der Schlauchaufroller lässt sich nicht arretieren.	Sperrklinke beschädigt.	Sperrklinke austauschen.
	Sperrklinke ausgehängt.	Sperrklinke korrekt anbringen.
	Sperrklinkenfeder beschädigt.	Sperrklinkenfeder austauschen.

## DESCRIÇÃO

Carretel com retração automática para mangueira aberto, com construção muito robusta para grandes vazões de abastecimento, bases simples para ar, água, óleo. Capacidade para 15 m (Ø 3/4") o 20 m (Ø 1/2").

## INSTALAÇÃO

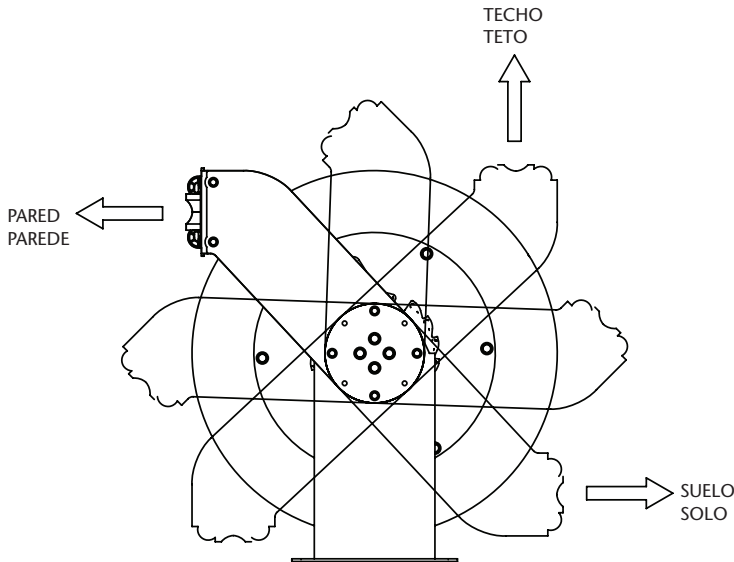


Fig. 1

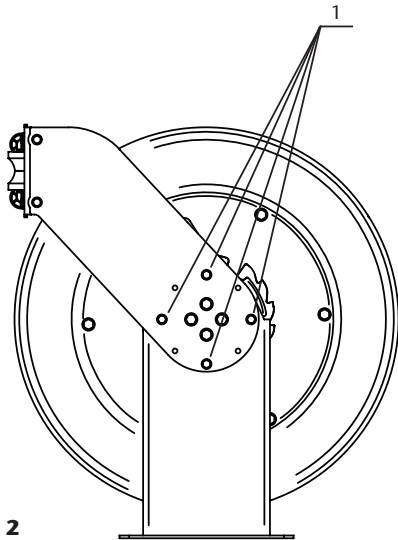


Fig. 2

O carretel pode ser montado em 7 posições diferentes da guia da mangueira, sem riscar ou que quebrar. Entre elas, as posições habituais de montagem são: parede, teto e solo (Figura 1).

**IMPORTANTE:** não tente trocar a posição dos braços guia da mangueira sem ter o carretel preso sobre uma superfície horizontal (solo ou bancada de trabalho).

Para posicionar os braços guia, é necessário afrouxar e retirar os parafusos (1) (Figura 2), de ambos os braços. Neste momento a roda e os braços guia estarão soltos da base neste momento. Então trocar os braços para posição desejada e voltar a fixar os braços com os mesmos parafusos.

Para posicionar a abraçadeira de parada da mangueira, desenrolar a mangueira até que chegar na posição de bloqueio do trinquete mais próxima a distancia desejada. Afrouxar os parafusos da abraçadeira de parada, colocar a abraçadeira na posição desejada e apertar novamente os parafusos da abraçadeira (Figura 3).

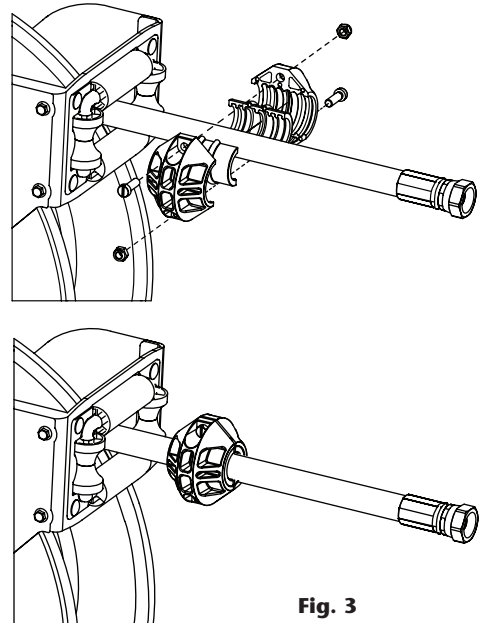


Fig. 3

## MANUTENÇÃO

**ATENÇÃO:** Antes de fazer qualquer tipo de manutenção, fechar o registro da linha que estiver mais próxima do carretel e o comando de graxa, usado para fazer o abastecimento da graxa, para eliminar toda a pressão da graxa da mangueira.

A mola está sempre em tensão muito baixa e pode provocar graves acidentes se soltar. Portanto, não tentar manusear a mola dentro do carretel.

## INSTALAÇÃO DA MANGUEIRA

**NOTA:** Durante a instalação da mangueira, apertar o fixador somente até ter uma pequena deformação na mangueira. Evitar apertar muito o fixador que pode danificar a mangueira.

### PARA INSTALAR A MANGUEIRA PELA PRIMEIRA VEZ, SEGUIR OS SEGUINTE PASSOS:

1. Garantir que a mola não está tensionada, tendo a roda neutra, de modo que não possa girar (o trinquete deve estar desbloqueado).
2. Conectar a mangueira no giratório (2) (Figura 4), colocar o fixador (1) (Figura 4) de modo que mangueira fique presa a roda firmemente, começar a enrolar a mangueira girando a roda manualmente.
3. Uma vez, a mangueira totalmente enrolada (a mola deverá seguir neutra), aplicar a pré-tensão a mola, girando a roda com o numero de voltar da tabela:  
Conforme o comprimento da mangueira, em sentido positivo (Figura 5). Não se deve aplicar mais tensão d que a indicada, pois a mola pode ser danificada.
4. Passar a extremidade da mangueira através da saída da guia pelo rodilhos no comprimento desejado, deixar a roda travado na posição mais próxima e colocar a abraçadeira de parada da mangueira.
5. Desenrolar e enrolar totalmente a mangueira para certificar que a mola está tensionada da maneira correta.

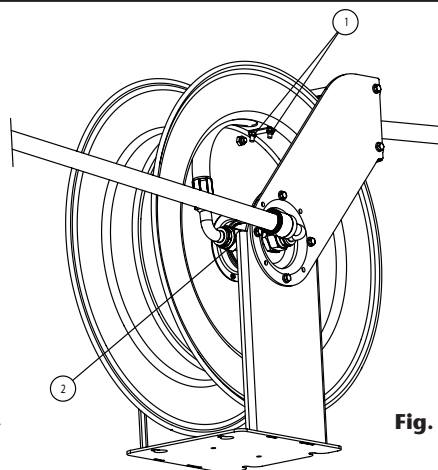


Fig. 4

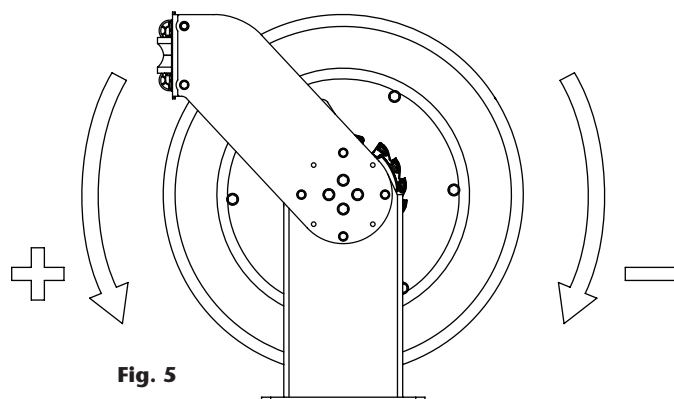


Fig. 5

## SUSTITUÇÃO DA MANGUEIRA

**NOTA:** Durante a instalação da mangueira, apertar o fixador somente até ter uma pequena deformação na mangueira. Evitar apertar muito o fixador que pode danificar a mangueira.

1. Certificar que o carretel está seguramente preso. Desenrolar a mangueira e deixar a roda travada pelo trinquete.
- NOTA:** Ter cuidado para que o trinquete não solte e o carretel não começar a girar livremente.
2. Retirar o fixador, afrouxando as porcas (1) e desconectando a mangueira do giratório (2) (Figura 4).
3. Extrair a mangueira da roda e desmontar a abraçadeira de parada da mangueira, afrouxando os parafusos, para usa-la na mangueira nova.
4. Conectar a nova mangueira no giratório, colocar o fixador, prendendo a mangueira na roda firmemente, puxar para soltar o trinquete.
5. Deixar a mangueira enrolar lentamente até que todo comprimento esteja dentro da roda. Assegurar-se que todo a mangueira e a mola sem nenhuma tensão (deixando a roda neutra, para que ela não possa girar mais).

6. Aplicar a pré-tensão na mola, girando a roda no numero de voltas, indicados na tabela abaixo, indicada para cada comprimento de mangueira (Figura 5).

Longitud de manguera	Manguera de 3/4"	Manguera de 1/2"
15 m	+8 Vueltas	X
20 m	X	+4 Vueltas

Não aplicar mais tensão na mola do que a indicada acima. O não cumprimento desta orientação pode danificar a mola.

7. Passar a extremidade da mangueira através da saída do guia dos rodilhos, prender a mangueira na roda na posição do trinquete mais próxima do comprimento desejado e colocar a abraçadeira de parada.
8. Desenrolar e enrolar a mangueira totalmente para garantir que a mola está tensionada corretamente.

## AJUSTE DA TENSÃO DA MOLA

### SE DESEJAR AUMENTAR OU DIMINUIR A TENSÃO DA MOLA, PROCEDA DA SEGUINTE FORMA:

1. Desenrolar a mangueira até chegar na primeira posição de bloqueio do trinquete.
2. Retirar a abraçadeira de parada e tirar a mangueira para soltar o trinquete.
3. Enrolar totalmente na roda, tensionar o suficiente para que a roda gire livremente.

**NOTA:** Cuidado para que roda não gire livremente.

4. Fazer a roda girar para aumentar ou diminuir a tensão da mola (Figura 5).
5. Voltar a passar a extremidade da mangueira através da saída dos rodilhos e colocar a abraçadeira de parada na posição desejada.
6. Assegurar que a mangueira desenrola e que enrola completamente. Se isto não ocorrer, repetir os procedimentos acima até que a mangueira enrola e desenrole completamente.

## SUBSTITUIÇÃO DO TRINQUETE

1. Com a mangueira enrolada e a mangueira parada a descansar sobre os rolos de saída, rodar o tambor o suficiente para ter acesso à catraca, e ter a certeza de parar o tambor de girar com segurança.
2. Desaperte os 2 parafusos (1) (Fig. 6), e as 4 porcas (2) (Fig. 6). Retirar a montagem.
3. Limpar os componentes da catraca, ou substituir por um novo conjunto de catraca.  
No caso de desenroscar o eixo da catraca (3) (Fig. 6), certifique-se de limpar a rosca e aplicar um bloqueador de rosca de média resistência antes de a aparafusar novamente na placa (4) (Fig. 6).
4. Colocá-lo no lugar e apertar os parafusos (1) (Fig. 6), e as porcas (2) (Fig. 6).
5. Verificar se a catraca está a funcionar correctamente.

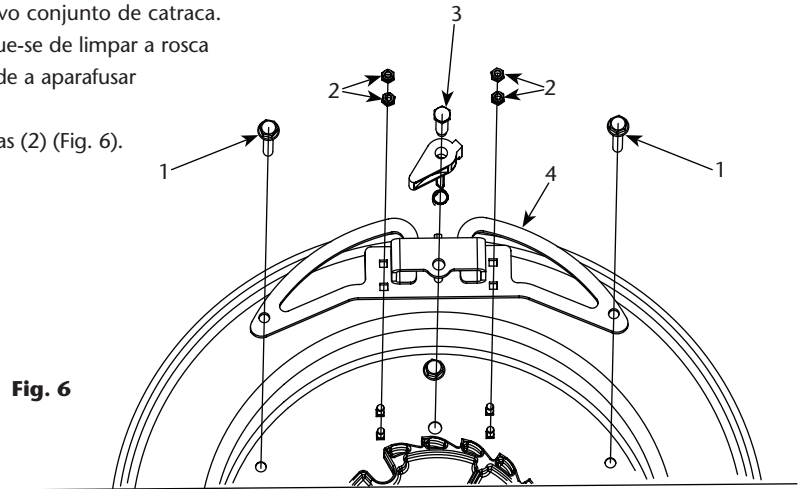
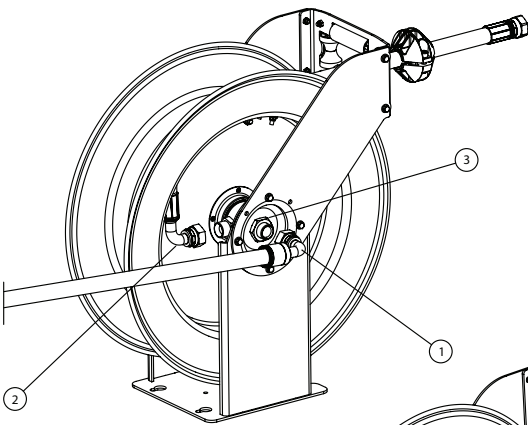


Fig. 6

## SUBSTITUIÇÃO DO GIRATÓRIO



1. Desconectar a mangueira (1) presa ao giratório (Figura 7).
2. Afrouxar a porca de aperto (3) e desrosquear esta porca.
3. Desrosquear os parafusos (4) e retirar o braço da roda do carretel (5).
4. Retirar o corpo do giratório e substituir as vedações na posição correta (Figura 8).
5. Lubrificar o interior do giratório e inserir cuidadosamente o giratório no eixo até que alcance o rolamento da roda.
6. Colocar os demais elementos, na ordem contrária dos passos descritos acima.

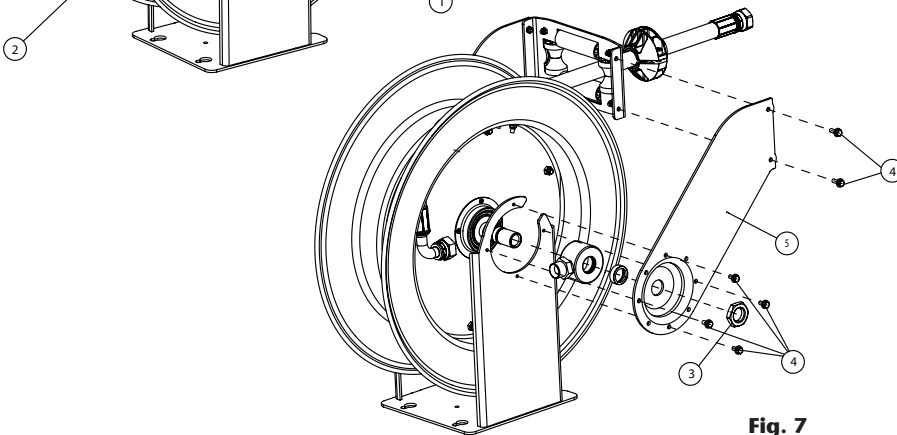


Fig. 7

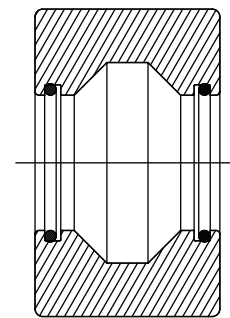


Fig. 8

## ANOMALIES ET SOLUTIONS

PROBLEMA	CAUSAS POSSÍVEIS	SOLUÇÃO
O carretel não desenrola a mangueira.	A mola perdeu tensão ou se soltou.	Dar tensão a mola ou recoloca-la no lugar correto.
Há vazamento pela mangueira.	Mangueira está furada ou danificada.	Substituir a mangueira.
Há perda de fluido pelo giratório.	Giratório danificado.	Substituir o giratório.
A mangueira não desenrola totalmente.	A mola está com muita tensão.	Diminuir a tensão da mola.
O carretel não trava.	Trinquete danificado.	Substituir o conjunto do trinquete.
	Trinquete está fora do lugar.	Ajustar o trinquete no lugar adequado.
	Mola do trinquete está danificada.	Substituir o conjunto do trinquete.



## ОПИСАНИЕ

Открытая катушка большого объема с двумя направляющими, с автоматической перемоткой, со шлангом для воздуха, воды или масла, предназначенная для тяжелого режима работы. Максимальный размер шланга: длина 15 м (Ø 3/4") В.Д. или 20 м (Ø 1/2") В.Д. в зависимости от версии.

## УСТАНОВКА-ЭКСПЛУАТАЦИЯ

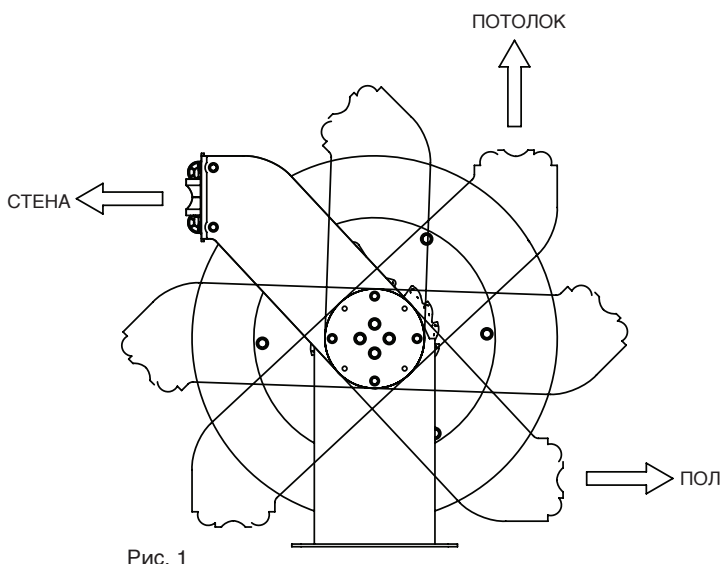


Рис. 1

Направляющие шланга могут быть собраны в 7 разных положениях без риска разблокировки защелки. Наиболее стандартными положениями монтажа являются монтаж на полу, стене или потолке (рис.1).

**ОЧЕНЬ ВАЖНО:** Изменять положение направляющих можно только тогда, когда катушка находится на горизонтальной опорной поверхности (пол, рабочий стол и т.д.).

Чтобы расположить направляющие, следует отвинтить и извлечь винты (1) (рис.2) на обоих направляющих. В этот момент намоточный барабан и направляющие отделяются от рамы катушки. После этого следует просто установить направляющие в нужное положение и закрепить их теми же винтами.

Чтобы установить фиксатор шланга, следует разматывать шланг до достижения фиксирующего положения храповика, ближайшего к требуемой длине. Ослабить фиксатор, установить его в нужное положение и затянуть винты (рис.3).

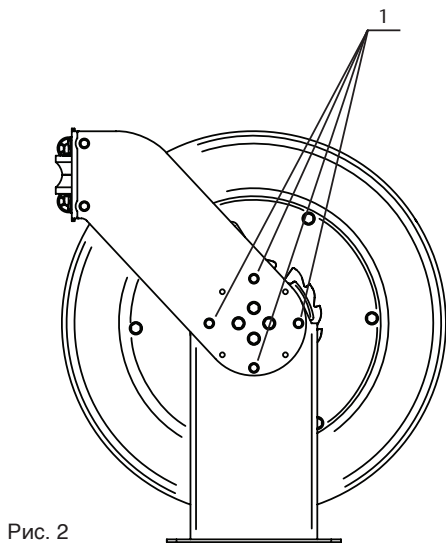


Рис. 2

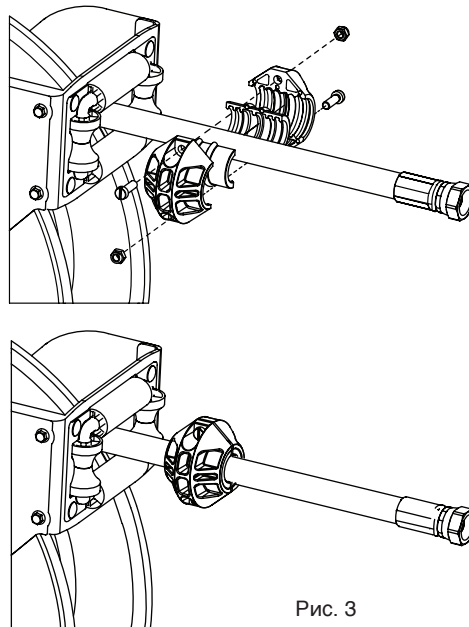


Рис. 3

## ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

**ВНИМАНИЕ:** Перед выполнением любых операций технического обслуживания необходимо отключить отсекающий клапан, максимально близко расположенный к катушке, и открыть распределительный клапан, чтобы сбросить давление в шланге.

Пружина катушки всегда находится под большим напряжением и может стать причиной получения серьезных травм. Не следует производить каких-либо манипуляций (попыток замены, ремонта) с силовой пружиной внутри катушки.

## УСТАНОВКА ШЛАНГА В ПЕРВЫЙ РАЗ

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Во время установки шланга следует затягивать U-образный болт до тех пор, пока шланг слегка не деформируется. Не допускать чрезмерной затяжки U-образного болта, так как шланг может быть поврежден.

## УСТАНОВКА ШЛАНГА В ПЕРВЫЙ РАЗ

**ЧТОБЫ УСТАНОВИТЬ ШЛАНГ В ПЕРВЫЙ РАЗ, СЛЕДУЕТ ВЫПОЛНИТЬ СЛЕДУЮЩИЕ ШАГИ:**

1. Следует убедиться, что силовая пружина расслаблена, не находится под напряжением, чтобы намоточный барабан не пытался проворачиваться (храповик должен быть разблокирован).
2. Подсоединить новый шланг к поворотному соединению (2) (рис. 4), установить U-образный болт (1) (рис. 4) таким образом, чтобы он прочно прижимал шланг к намоточному барабану, и начать наматывать шланг на намоточный барабан, проворачивая барабан вручную.
3. После того, как шланг полностью намотан на намоточный барабан (силовая пружина все еще расслаблена), приложить предварительное напряжение к силовой пружине, повернув намоточный барабан количество раз, которое зависит от длины шланга и указано в таблице (стр.5), в положительном направлении (см. рис. 5). Запрещается прилагать натяжение больше указанного, иначе силовая пружина может быть повреждена.
4. Провести конец шланга через выходное отверстие ролика на необходимую длину. Заблокировать намоточный барабан с помощью храповика в ближайшем положении и активировать фиксатор шланга.
5. Полностью размотать и намотать обратно шланг, чтобы убедиться, что силовая пружина находится под должным напряжением.

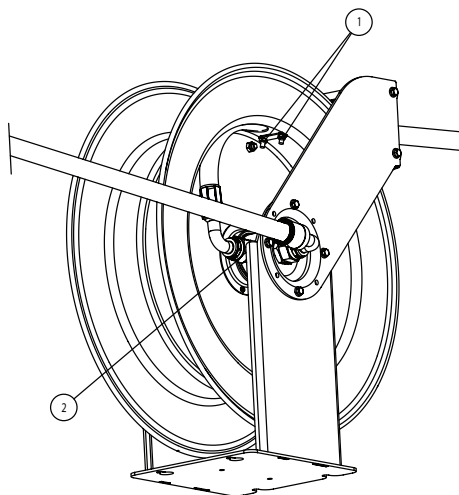


Рис. 4

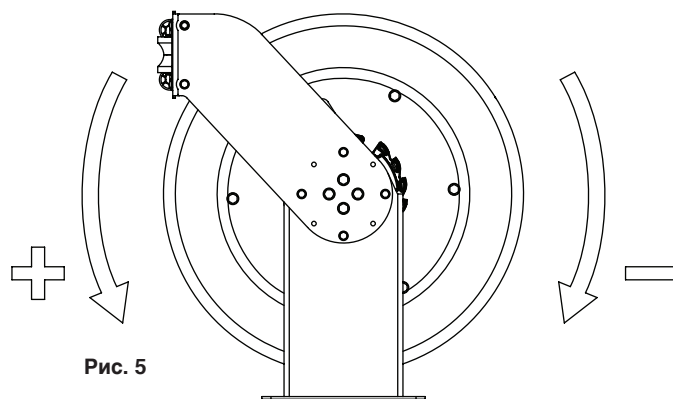


Рис. 5

## ЗАМЕНА ШЛАНГА

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Во время установки шланга следует затягивать U-образный болт до тех пор, пока шланг слегка не деформируется. Не допускать чрезмерной затяжки U-образного болта, так как шланг может быть поврежден.

1. Убедиться, что катушка надежно закреплена. Полностью вытянуть шланг. Намоточный барабан блокируется с помощью храпового механизма

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Остерегаться того, что механизм фиксации намоточного барабана может ослабнуть, и намоточный барабан начнет свободно проворачиваться.

2. Снять U-образный болт, ослабив гайки (1), и отсоединить шланг от поворотного соединения (2) (рис. 4).
3. Извлечь шланг из намоточного барабана и снять фиксатор шланга, чтобы использовать его с новым шлангом.
4. Подсоединить новый шланг к поворотному соединению. Установить U-образный болт таким образом, чтобы он прочно прижимал шланг к намоточному барабану, и потянуть шланг, чтобы разблокировать храповик.

5. Дать шлангу медленно наматываться на намоточный барабан и убедиться, что весь шланг оказался на катушке и что силовая пружина находится в расслабленном состоянии (в таком состоянии намоточный барабан не пытается провернуться).
6. Приложить предварительное напряжение к силовой пружине, повернув намоточный барабан указанное количество раз, которое зависит от версии пружины и длины шланга (рис.5):

Длина шланга	Шланг 3/4"	Шланг 1/2"
15 м	+8 оборотов	X
20 м	X	+4 оборота

Запрещается прилагать натяжение больше указанного, иначе силовая пружина может быть повреждена.

7. Провести конец шланга через выходное отверстие ролика на необходимую длину. Заблокировать намоточный барабан с помощью храповика в ближайшем положении и активировать фиксатор шланга.
8. Полностью размотать и намотать обратно шланг, чтобы убедиться, что силовая пружина находится под должным напряжением.

## РЕГУЛИРОВКА НАПРЯЖЕНИЯ ПРУЖИНЫ

**Если необходимо увеличить или уменьшить напряжение силовой пружины:**

1. Вытянуть шланг до первого фиксирующего положения храповика.
2. Удалить фиксатор шланга и вытянуть шланг, чтобы разблокировать храповик.
3. Дать шлангу полностью наматываться на намоточный барабан, приложив некоторое противодействующее усилие, чтобы не допустить свободного вращения намоточного барабана.

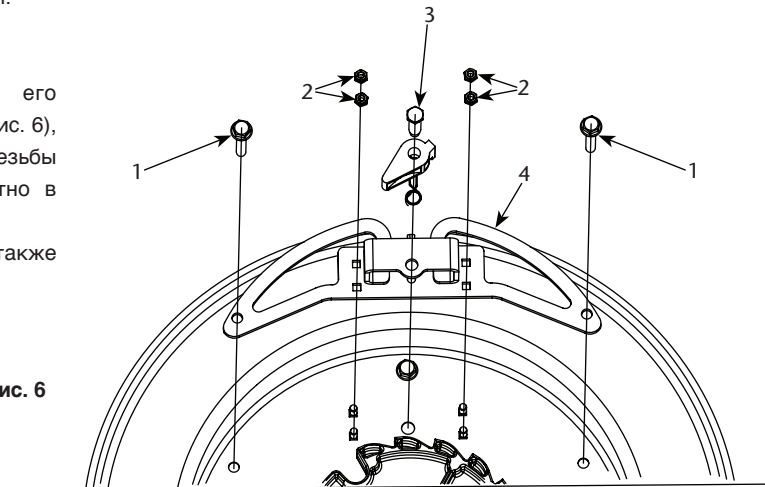
**ПРИМЕЧАНИЕ:** Остерегаться того, что механизм фиксации намоточного барабана может ослабнуть, и намоточный барабан начнет свободно проворачиваться.

4. Повернуть намоточный барабан, чтобы увеличить или уменьшить напряжение силовой пружины (рис. 5).
5. Еще раз провести конец шланга через выходное отверстие ролика и установить фиксатор шланга в необходимом положении.
6. Убедиться, что шланг полностью отматывается и наматывается должным образом. В обратном случае следует повторить предыдущие шаги, пока ситуация не исправится.

## ЗАМЕНА ЗАЖИМА

1. Когда шланг смотан, а ограничитель шланга лежит на выходных роликах, поверните барабан настолько, чтобы получить доступ к трещотке, и убедитесь, что барабан надежно остановлен.
2. Открутите 2 винта (1) (рис. 6) и 4 гайки (2) (рис. 6). Снимите сборку.
3. Очистите компоненты храповика или замените его новым узлом. В случае откручивания вала трещотки (3) (рис. 6), обязательно очистите резьбу и нанесите фиксатор резьбы средней прочности, прежде чем вкручивать его обратно в пластину (4) (рис. 6).
4. Установите его на место и затяните винты (1) (рис. 6), а также гайки (2) (рис. 6).
5. Убедитесь, что трещотка работает правильно.

Рис. 6



## ЗАМЕНА ПОВОРОТНОГО СОЕДИНЕНИЯ

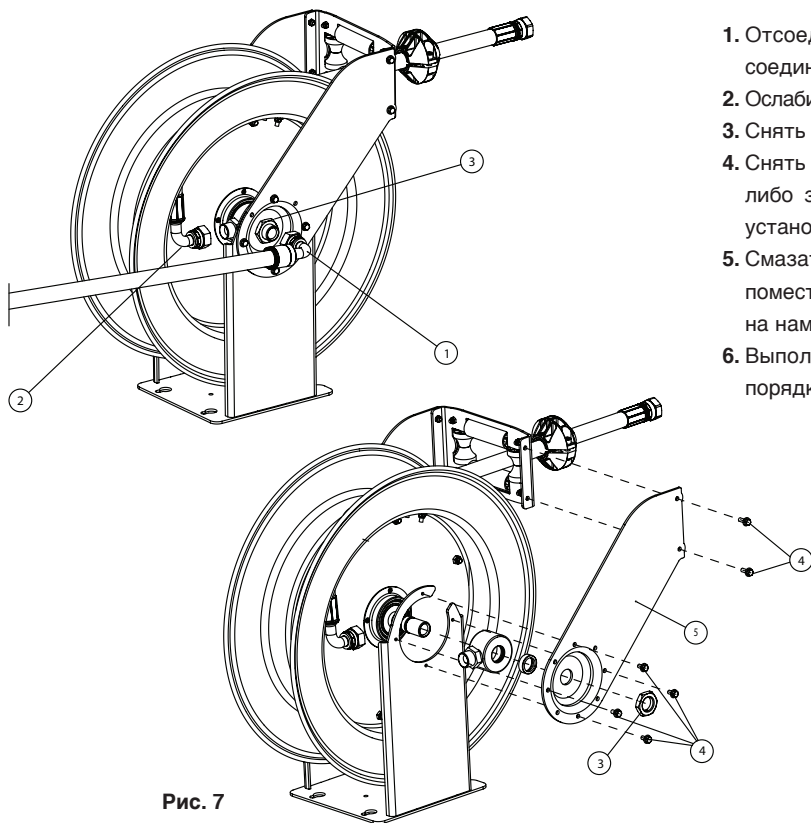


Рис. 7

1. Отсоединить шланги от входного вала (1) и поворотного соединения (2) (рис. 7).
2. Ослабить установочный винт в гайке (3) и снять указанную гайку.
3. Снять винты (4) и направляющую (5).
4. Снять поворотное соединение и выполнить его замену на новое, либо заменить уплотнения. Убедиться в том, что уплотнения установлены должным образом (рис. 8).
5. Смазать внутреннюю часть поворотного соединения и осторожно поместить его обратно на вал, пока оно не коснется подшипника на намоточном барабане.
6. Выполнить установку оставшихся компонентов в обратном порядке.

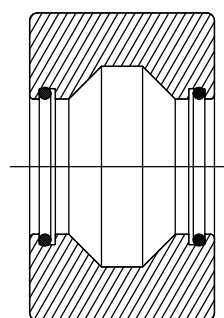


Рис. 8

## ПОИСК И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

ПРИЗНАК НЕИСПРАВНОСТИ	ВОЗМОЖНЫЕ ПРИЧИНЫ	РЕШЕНИЕ
Шланг не отматывается	Недостаточное натяжение пружины	Увеличить натяжение пружины
Протечка катушки со шлангом	В шланге есть отверстие, или он поврежден	Заменить шланг
Протечка поворотного соединения	Поврежденные кольца поворотного соединения	Заменить кольца поворотного соединения
Шланг не разматывается до необходимой длины	Излишне высокое натяжение пружины	Уменьшить натяжение пружины
Катушка со шлангом не фиксируется	Поврежденный храповик	Заменить храповик
	Храповик не установлен	Установить храповик должным образом
	Поврежденная пружина храповика	Заменить пружину храповика

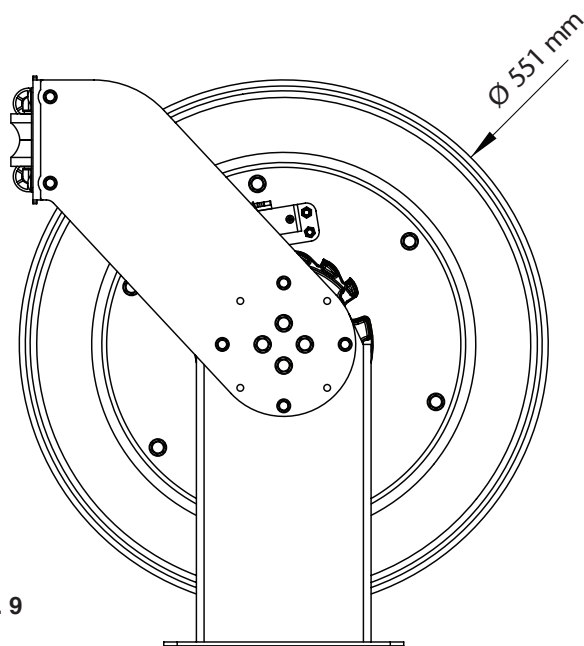
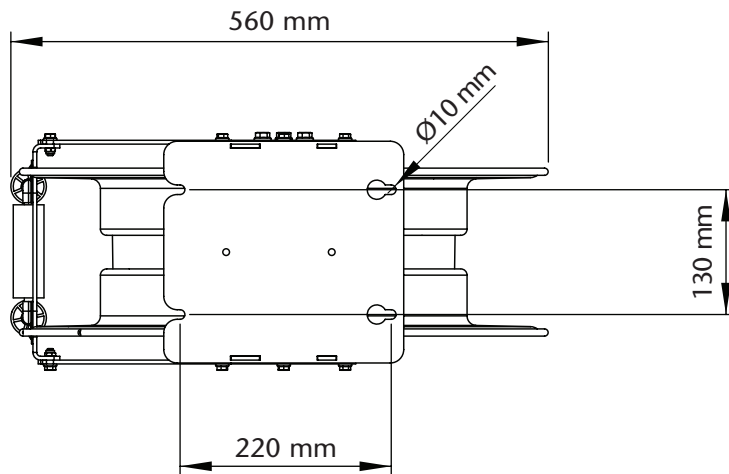
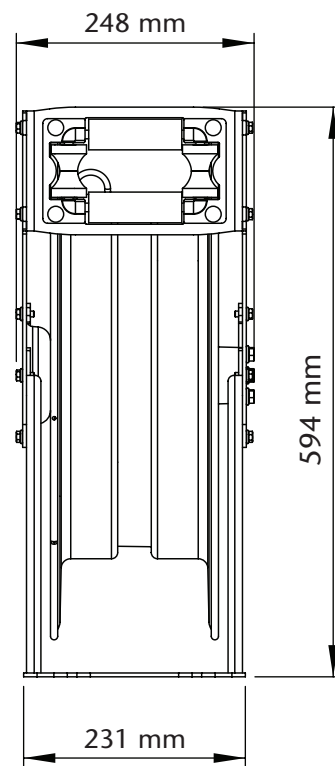
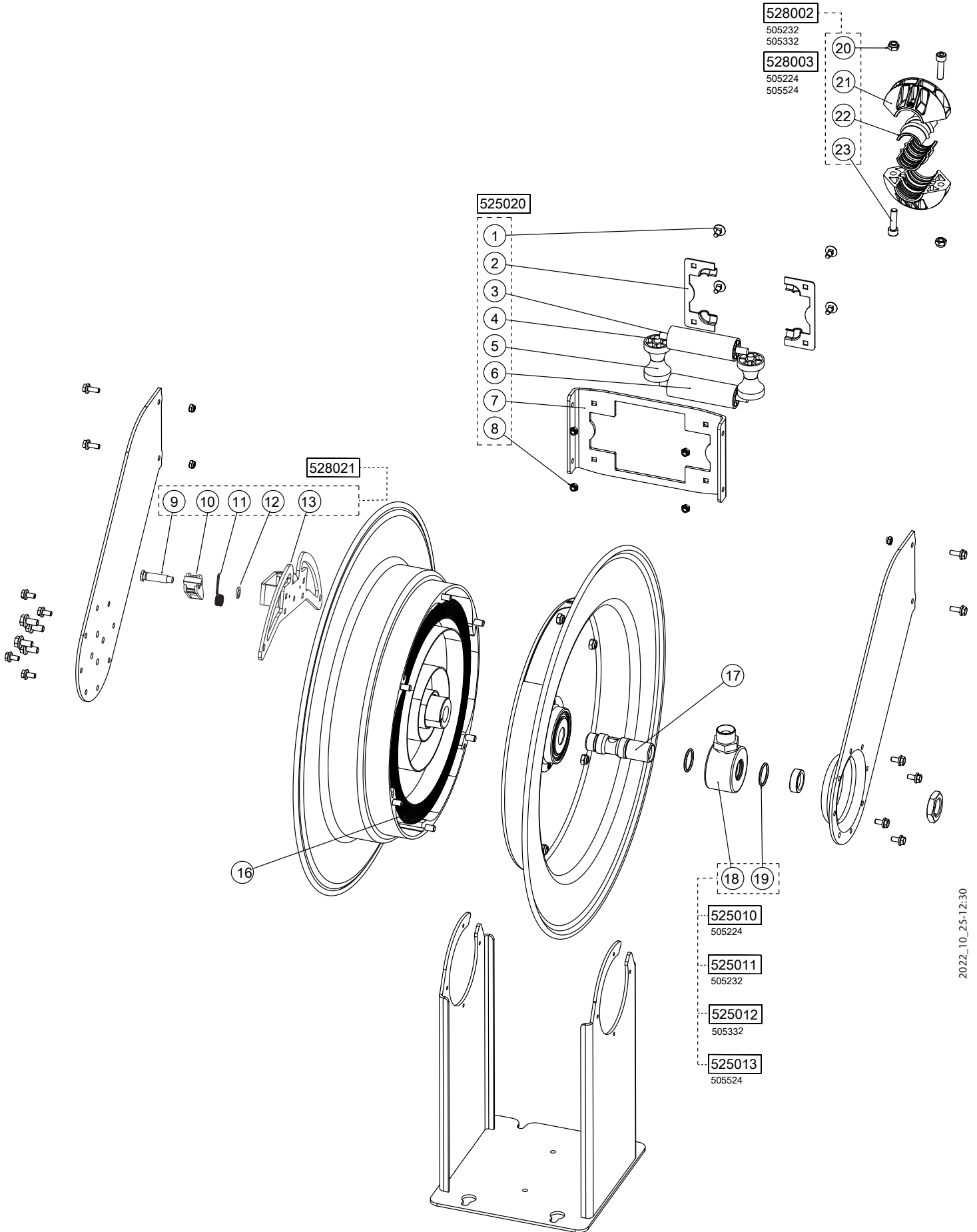


Рис. 9



**PARTS LIST / LISTA DE RECAMBIOS / PIÈCES DE RECHANGE / TEILELISTE / PEÇAS DE REPOSIÇÃO / ПЕРЕЧЕНЬ ДЕТАЛЕЙ**



2022\_10\_25-12:30

**PARTS LIST / LISTA DE RECAMBIOS / PIÈCES DE RECHANGE / TEILELISTE / PEÇAS DE REPOSIÇÃO / ПЕРЕЧЕНЬ ДЕТАЛЕЙ**

COMMON TO ALL MODELS / COMUNES A TODOS LOS MODELOS / COMMUNES A TOUS LES MODELES				
Part No. / Cód. / Réf.	INCL. POS.	DESCRIPTION	DESCRIPCIÓN	DESCRIPTION
525020	7 (x1) 2, 3, 4, 6 (x2) 1, 5, 8 (x4)	Roller outlet assembly	Conjunto salida de rodillos	Assemblage de sortie à rouleaux
528021	9, 10, 11, 12, 13 (x1)	Latch parts	Componentes de trinquete	Composants á cliquet
850315	16 (x1)	Power Spring 15-20 m	Resorte 15-20 m	Ressort 15-20 m
<b>3/4" HOSE REELS / ENROLLADORES DE MANGUERA 3/4" / ENROULEURS CARROSSÉS 3/4"</b> 505502 / 505002 / 505224 / 505524 / 505924 / 505224				
Part No. / Cód. / Réf.	INCL. POS.	DESCRIPTION	DESCRIPCIÓN	DESCRIPTION
528003	20, 21, 22, 23 (x2)	Hose Stopper	Tope manguera	Butée
525010	18 (x1) 19 (x2)	Swivel joint	Rótula	Rotule
525021	19 (x2)	O-rings low-medium pressure	Juntas para baja - media presión	Joint pour basse moyenne pression
525013	18 (x1) 19 (x2)	Swivel joint for DEF	Rótula para AdBlue®	Rotule pour AdBlue®
525023	19(x2)	O-rings DEF	Juntas para AdBlue®	Joints pour AdBlue®
850438.310	*17 (x1)	Long shaft 3/4" BSP Stainless Steel for DEF	Eje largo 3/4" BSP Inox. para AdBlue®	Axe long 3/4" BSP acier inoxydable pour AdBlue®
895402	*17 (x1)	Short shaft 3/4" BSP Stainless Steel for DEF	Eje corto 3/4" BSP Inox. para AdBlue®	Axe court 3/4" BSP acier inoxydable pour AdBlue®
750832	*17 (x1)	Long shaft 3/4" BSP low-medium pressure	Eje largo 3/4" BSP baja-media presión	Axe long 3/4" BSP pour basse moyenne pression
750839	*17 (x1)	Short shaft 3/4" BSP low-medium pressure	Eje corto 3/4" BSP baja-media presión	Axe court 3/4" BSP pour basse moyenne pression
<b>* NOTE: All the hose reels following September 2015, must mount the short shaft (Pos.17).</b> <b>* NOTA: Todos los enrolladores posteriores a Septiembre del 2015, llevarán montado el eje corto (Pos.17).</b> <b>* NOTE: Tous les enrouleurs fabriqués après Septembre 2015, devront être montés avec un axe court (Pos. 17).</b>				
<b>1/2" HOSE REELS / ENROLLADORES DE MANGUERA 1/2" / ENROULEURS CARROSSÉS 1/2"</b> 505002 / 505014 / 505332 / 505932 / 505232				
Part No. / Cód. / Réf.	INCL. POS.	DESCRIPTION	DESCRIPCIÓN	DESCRIPTION
528002	20, 21, 22, 23 (x2)	Hose Stopper	Tope manguera	Butée
525011	18 (x1) 19 (x2)	Swivel joint	Rótula	Rotule
525021	19 (x2)	O-rings low-medium pressure	Juntas para baja-media presión	Joint pour basse moyenne pression
525012	18 (x1) 19 (x2)	Swivel joint high pressure without fitting	Rótula alta presión sin racor	Rotule pour haute pression
525022	19 (x2)	O-rings high pressure	Juntas alta presión	Étanchéité haute pression
750832	*17 (x1)	Long shaft 3/4" BSP low-medium pressure	Eje largo 3/4" BSP baja-media presión	Axe long 3/4" BSP pour basse moyenne pression
750839	*17 (x1)	Short shaft 3/4" BSP low-medium pressure	Eje corto 3/4" BSP baja-media presión	Axe court 3/4" BSP pour basse moyenne pression
750837	*17 (x1)	Long shaft 1/2" BSP high pressure	Eje largo 1/2" BSP alta presión	Axe long 1/2" BSP haute pression
750841	*17 (x1)	Short shaft 1/2" BSP high pressure	Eje corto 1/2" BSP alta presión	Axe court 1/2" BSP haute pression
<b>* NOTE: All the hose reels following September 2015, must mount the short shaft (Pos.17).</b> <b>* NOTA: Todos los enrolladores posteriores a Septiembre del 2015, llevarán montado el eje corto (Pos.17).</b> <b>* NOTE: Tous les enrouleurs fabriqués après Septembre 2015, devront être montés avec un axe court (Pos. 17).</b>				

2022\_10\_25-12:30

**PARTS LIST / LISTA DE RECAMBIOS / PIÈCES DE RECHANGE / TEILELISTE / PEÇAS DE REPOSIÇÃO / ПЕРЕЧЕНЬ ДЕТАЛЕЙ**

<b>BASISTEILE / COMUM A TODOS OS MODELOS / ОБЩИЕ ДЕТАЛИ ДЛЯ ВСЕХ МОДЕЛЕЙ</b>				
<b>Art. Nº / Cód. / № детали</b>	<b>INCL. POS.</b>	<b>BESCHREIBUNG</b>	<b>DESCRIÇÃO</b>	<b>Описание</b>
525020	7 (x1) 2, 3, 4, 6 (x2) 1, 5, 8 (x4)	Führungsrollensatz	Conjunto de saída dos rodilhos	Выходное отверстие ролика в сборе
528021	9, 10, 11, 12, 13 (x1)	Sperrklinkensatz	Conjunto do trinquete	Детали храповика
850315	16 (x1)	Trommelfeder 15-20 m	Mola do carretel 15-20 m	Силовая пружина 15-20 м
<b>3/4" AUTOMATIK-SCHLAUCHAUFRÖLLER / CARRETEL DE MANGUEIRA 3/4" / КАТУШКИ 3/4"</b> <b>505502 / 505002 / 505224 / 505524 / 505924 / 505224</b>				
<b>Art. Nº / Cód. / № детали</b>	<b>INCL. POS.</b>	<b>BESCHREIBUNG</b>	<b>DESCRIÇÃO</b>	<b>Описание</b>
528003	20, 21, 22, 23 (x2)	Schlauchstopper	Abraçadeira de parada	Фиксатор шланга
525010	18 (x1) 19 (x2)	Drehgelenk	Giratório para carretéis	Поворотное соединение
525021	19 (x2)	Dichtungen für Niederdruck-Mitteldruck	Vedações médio-baixa pressão	Уплотнительные кольца - давление от низкого до среднего
525013	18 (x1) 19 (x2)	Drehgelenk für AdBlue®	Giratório para AdBlue®	Поворотное соединение для DEF
525023	19(x2)	Dichtungen für AdBlue®	Vedações para AdBlue®	Уплотнительные кольца DEF
850438.310	*17 (x1)	Lange Achse 3/4" BSP Edelstahl für AdBlue®	Eixo largo 3/4" BSP inoxidável para AdBlue®	Длинный вал 3/4" BSP нерж. сталь для DEF
895402	*17 (x1)	Kurze Achse 3/4" BSP Edelstahl für AdBlue®	Eixo curto 3/4" BSP inoxidável para AdBlue®	Короткий вал 3/4" BSP нерж. сталь для DEF
750832	*17 (x1)	Lange Achse 3/4" BSP für durchnitt-niedriger	Eixo largo 3/4" BSP para médio-baixa pressão	Длинный вал 3/4" BSP - давление от низкого до среднего
750839	*17 (x1)	Kurze Achse 3/4" BSP für durchnitt-niedriger	Eixo curto 3/4" BSP para para médio-baixa pressão	Короткий вал 3/4" BSP - давление от низкого до среднего
<p>* HINWEIS: Alle Schlauchaufröller nach September 2015 sind mit der kurzen Achse ausgestattet (Pos. 17).                      * NOTA: Todos os carretéis com fabricação anterior a Setembro de 2015, são montados com o eixo curto (Pos. 17).                      * ПРИМЕЧАНИЕ: все катушки, выпущенные после сентября 2015 г., должны иметь короткий вал (поз.17).</p>				
<b>1/2" AUTOMATIK-SCHLAUCHAUFRÖLLER / CARRETEL DE MANGUEIRA 1/2" / КАТУШКИ 1/2"</b> <b>505002 / 505014 / 505332 / 505932 / 505232</b>				
<b>Art. Nº / Cód. / № детали</b>	<b>INCL. POS.</b>	<b>BESCHREIBUNG</b>	<b>DESCRIÇÃO</b>	<b>Описание</b>
528002	20, 21, 22, 23 (x2)	Schlauchstopper	Abraçadeira de parada	Фиксатор шланга
525011	18 (x1) 19 (x2)	Drehgelenk	Giratório para carretéis	Поворотное соединение
525021	19 (x2)	Dichtungen für Niederdruck-Mitteldruck	Vedações médio-baixa pressão	Уплотнительные кольца - давление от низкого до среднего
525012	18 (x1) 19 (x2)	Drehgelenk Hochdruck, ohne Groll	Giratório alta pressão, sem rancor	Уплотнительные кольца - высокое давление без фитинга
525022	19 (x2)	Dichtungen für Hochdruck	Vedações alta pressão	Уплотнительные кольца - высокое давление
750832	*17 (x1)	Lange Achse 3/4" BSP Edelstahl für AdBlue®	Eixo largo 3/4" BSP inoxidável para AdBlue®	Длинный вал 3/4" BSP - давление от низкого до среднего
750839	*17 (x1)	Kurze Achse 3/4" BSP für durchnitt-niedriger	Eixo curto 3/4" BSP para para médio-baixa pressão	Короткий вал 3/4" BSP - давление от низкого до среднего
750837	*17 (x1)	Lange Achse 1/2" BSP für Hochdruck	Eixo largo 1/2" BSP alta pressão	Длинный вал 1/2" BSP - высокое давление
750841	*17 (x1)	Kurze Achse 1/2" BSP für Hochdruck	Eixo curto 1/2" BSP alta pressão	Короткий вал 1/2" BSP - высокое давление
<p>* HINWEIS: Alle Schlauchaufröller nach September 2015 sind mit der kurzen Achse ausgestattet (Pos. 17).                      * NOTA: Todos os carretéis com fabricação anterior a Setembro de 2015, são montados com o eixo curto (Pos. 17).                      * ПРИМЕЧАНИЕ: все катушки, выпущенные после сентября 2015 г., должны иметь короткий вал (поз.17).</p>				

2022\_10\_25-12:30

**EC CONFORMITY DECLARATION / DECLARATION CE DE CONFORMIDAD /  
DÉCLARATION CE DE CONFORMITÉ / EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG /  
DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE**

**EN**

**SAMOA INDUSTRIAL, S.A.**, Pol. Ind. Porceyo, I-14 · Camino del Fontán, 831 · 33392 - Gijón - Spain, declares that this product:

**505 SERIES**

conforms with the EU Directive:

**2006/42/EC**

**FR**

**SAMOA INDUSTRIAL, S.A.**, Pol. Ind. Porceyo, I-14 · Camino del Fontán, 831 · 33392 - Gijón - Espagne, déclare que ce produit:

**505 SERIES**

est conforme au Directive de l'Union Européenne:

**2006/42/CE**

**PT**

**SAMOA INDUSTRIAL, S.A.**, Pol. Ind. Porceyo, I-14 · Camino del Fontán, 831 · 33392 - Gijón - Espanha, declara que os produtos:

**505 SERIES**

umprem as diretrizes da União Europeia:

**2006/42/CE**

**ES**

**SAMOA INDUSTRIAL, S.A.**, Pol. Ind. Porceyo, I-14 · Camino del Fontán, 831 · 33392 - Gijón - España, declara que este producto:

**505 SERIES**

cumple con la Directiva de la Unión Europea:

**2006/42/CE**

**DE**

**SAMOA INDUSTRIAL, S.A.**, Pol. Ind. Porceyo, I-14 · Camino del Fontán, 831 · 33392 - Gijón - Spanien, bestätigt hiermit, dass dieses Produkt:

**505 SERIES**

der EG-Richtlinie(n):

**2006/42/CE**

For **SAMOA INDUSTRIAL, S.A.**  
Por **SAMOA INDUSTRIAL, S.A.**  
Pour **SAMOA INDUSTRIAL, S.A.**  
Für **SAMOA INDUSTRIAL, S.A.**  
Por **SAMOA INDUSTRIAL, S.A.**  
От лица компании **SAMOA INDUSTRIAL, S.A.**



**Pedro E. Prallong Álvarez**  
Production Director  
Director de Producción  
Directeur de Production  
Produktionsleiter  
Diretor de Produção  
Директор по производству

**RU**

**Сертификат соответствия:**

№ ТС RU C-ES.АБ58.В01564/20, срок действия с 14.08.2020 по 13.08.2025, выдан органом по сертификации продукции «М-ФОНД» ООО «Агентство по экспертизе и испытаниям продукции»; Адрес 125167, Россия, г. Москва, ул. Викторенко, дом 16, стр. 1.

Телефон: +74951501658, e-mail: info@mfond.org. Аттестат аккредитации №РА. RU.11АБ58 от 07.04.2016 года.

**Дата производства указана на маркировке изделия**

**Транспортировка**

Изделие должно транспортироваться в заводской упаковке для защиты от повреждений и влаги.

**Хранение**

Изделие должно храниться запечатанным, в хорошо проветриваемом и сухом помещении.

**Утилизация**

Выполняйте национальные правила утилизации и переработки отслужившего оборудования, упаковки и принадлежностей.

**EAC**